



MUNICIPALIDAD
DE CORDOBA

PRESIDENCIA DE LA NACION SECRETARIA DE
CULTURA Y MEDIOS DE COMUNICACION

MUNICIPALIDAD
DE NEUQUEN

CONSEJO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

SECRETARÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO

SECRETARÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO

LIBRO NUMERO CIENTO TRECE



MNBA
MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Presidente de la Nación Argentina
Dr. Fernando De la Rúa

Secretario de Cultura y Medios de Comunicación
de la Presidencia de la Nación
Darío Lopérfido

Subsecretario de Cultura
de la Presidencia de la Nación
Hugo Storero

Director del Museo Nacional de Bellas Artes
Jorge Glusberg

Córdoba

Intendente de la Ciudad de Córdoba
Dr. German Luis Kammerath

Secretario de Cultura, Turismo y Comunicación Social
Lic. Pablo Valebella

Comisión Mixta de Revitalización
del Centro Histórico y Areas Promovidas
Arq. Fermín Alarcía

Subsecretario de Turismo
Lic. Juan Pablo Maglier

Neuquén

Intendente de la Ciudad de Neuquén
Horacio Quiroga

Secretario General y de Gobierno
Alberto Maglietta

Secretario de Cultura
Oscar Smoljan



Asesores del Museo
Nacional de Bellas Artes

Samuel Paz
Arte

Carlos Sallaberry
Curador

Ronald Shakespear
Diseño

Juan Carlos Ferverza
Emilio Gómez Luengo
Bienal de Arquitectura

Sara Facio
Fotografía

Eduardo Guibourg
Ediciones

Oswaldo Bort
Administración y Finanzas

Salvador Sammaritano
Cine

Riccardo Riccardi
Organización

Estela Erdfehler
Música

Cecilia Balza
Historia del Arte

Esta muestra se llevó a cabo gracias a la colaboración de



Banco Suquía

City of Córdoba Biennial Notes

When a city strives to recover its memory with the intention of restoring its
inevitably leads back on the events that took place.
It was the Argentine Art Biennial held in Córdoba in 1981, and it was
placed our city on the national map.
With the arrival of the new century and the arrival of the 21st century,
our city had the honor of becoming a national and international art center. Through the
San Pedro Biennial, the Argentine Biennial became the most important plastic art
event in the region. And Córdoba was provided with the unique
opportunity of having the Argentine Biennial for a major part of the Argentine continent.
The Biennial National Museum of Fine Arts of the City of Córdoba passed to the
hands of the city, and has been integrated. The responsibility
receiving internationally recognized artists, works, prizes, and awards.
with new artistic languages and techniques. Today, Córdoba is again presenting
to the world the Argentine Biennial, but this time as the Biennial of the
Biennial. Biennial of the Biennial, Biennial of the Biennial, Biennial of the Biennial,
and thus the Biennial of the Biennial, and the Biennial of the Biennial.
When a city is invited to host the Argentine Biennial, it is invited to be the
center of the Argentine Biennial.

Apoyos institucionales

Secretaría de Cultura y Medios de Comunicación de la Presidencia de la Nación,
Embajadas de Austria, Brasil, Dinamarca, Egipto,
Francia, Israel, Italia, Suecia y USA

Han auspiciado esta muestra:

- Air France, Epson, ICAP S.A., ICI,
- Ing. Augusto H. Spinazzola S.C.A.,
- Meca, Neuhaus S.A., Siemens,
- Tafirol, Tecno Sudamericana,
- United Airlines

City of Córdoba, Biennial Notes

When a city seeks to recover its memory with the intention of building a future, it inevitably looks back on the events that made it great.

It was the American Art Biennials held in Córdoba in 1962, 1964 and 1966 that placed our city on the universal map of art.

With the arrival here of artists, curators and critics invited from the different countries, our city had the honor of becoming a national and international art center. Beyond the Sao Paulo Biennial, these American Biennials became the most important plastic and artistic events on the continent. And Córdoba was provided with the unique opportunity of being the gathering point for a major part of the American vanguard.

The future National Museum of Fine Arts of the City of Córdoba points to the intention of retaking the pathway that had been interrupted. The possibility of receiving internationally recognized artistic works permits us to come face to face with new aesthetic languages and strategies. Today, Córdoba is again preparing to receive the kind of mega-expositions that left their mark on its history. The 1st International Biennial of the National Museum of Fine Arts casts aside all boundaries and marks the globalization of culture and the revaluation of artistic creation.

When a city is moved by an event, this speaks highly of the sensitivity of the public that partakes of that event.

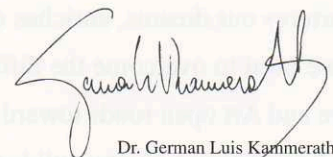
Let's all celebrate this new endeavor together.

Córdoba Ciudad, Memoria de bienal

Cuando una ciudad busca recuperar su memoria con la intención de construir un futuro, inevitablemente recurre a aquellos eventos que la engrandecieron. Fueron las Bienales Americanas de Arte realizadas en Córdoba en 1962, 1964 y 1966 las que colocaron a nuestra ciudad en el mapa universal del arte. Con la llegada de obras, artistas, curadores y críticos de los diversos países invitados, nuestra ciudad tuvo el orgullo de ser un epicentro artístico nacional e internacional. Las Bienales Americanas se convirtieron en el acontecimiento plástico y artístico más trascendente de todo el continente, al margen de la Bienal de San Pablo. Córdoba tuvo la oportunidad única de reunir a gran parte de la vanguardia de América.

El futuro Museo Nacional de Bellas Artes de Córdoba Ciudad habla de la intención de retomar un camino interrumpido. La posibilidad de recibir obras de artistas de trayectoria internacional nos permite confrontar nuevos lenguajes y nuevas estrategias estéticas. Hoy Córdoba esta otra vez preparada para recibir mega-exposiciones que dejen su impronta en la historia. La I Bienal Internacional del Museo Nacional de Bellas Artes marca la desarticulación de las fronteras, la globalización de la cultura y la revalorización de la creación artística.

Cuando una ciudad se conmueve por un acontecimiento cultural habla de la sensibilidad de un público que lo recibe. Celebremos juntos este nuevo impulso.



Dr. German Luis Kammerath
Intendente de Córdoba

It is with enormous satisfaction that we welcome the 1st International Art Biennial, which bestows a true honor on our branch of the National Museum of Fine Arts.

This is an advantageous experience for our local citizens, since it is through Art that peoples broaden their horizons, enrich their spirit and, thus, grow as human beings while improving their quality of life.

Our view as government officials is not merely toward providing responses to current situations, but also toward laying the groundwork for those who will be our future citizens, those who will one day be responsible for setting the guidelines of our society. Not only do their economic tranquility and social present depend on us, but also just how fundamentally rich in spirit they will be, so that when they are ready to replace us in the direction of their own destinies, they will be better and more capable people thanks to our effort. This is the challenge facing us and Culture is the most precious tool for meeting it that we possess.

This 1st International Art Biennial that we are receiving here in our National Museum of Fine Arts, Neuquén, is a demonstration of the latest universal trends in plastic arts. The works shown here will permit us to open up new channels of communication between their creators and our society.

Peoples express themselves through the endeavors of their artists. In their works appear the dramas, fears, dreams and hopes of the people. On making contact with these creations, human beings become aware that, beyond the circumstantial differences that appear to separate them, the major issues they face are essentially all the same. People identify with artistic facts that draw them together, making them overcome the barriers imposed by individual interests.

In these times of crisis, Art continues to be a valid and indispensable instrument for overcoming the challenges of the era. There are numerous examples in history of collective artistic experiments that have acted as major catalysts in triggering change, by showing the way out of the situation in which Mankind was immersed —just as today we are immersed in such commotion on a worldwide scale.

Art nurtures our dreams, enriches our imagination and furnishes us with the innovative tools we need to overcome the difficulties with which modern societies present us.

Culture and Art open roads toward a more just society in which men and women are freer, where they exercise greater solidarity, where they feel upheld by the hope that their respective Utopias will tomorrow become tangible realities.

Con enorme satisfacción damos la bienvenida a la I Bienal Internacional de Arte, la cual engalana nuestra sede del Museo Nacional de Bellas Artes.

Una experiencia provechosa para nuestros vecinos, ya que a través del encuentro con el Arte, los pueblos amplían la mira de sus horizontes, enriquecen su espíritu y, por lo tanto, crecen como seres humanos ganando en calidad de vida.

Nuestra visión como gobernantes no es sólo dar respuestas de coyuntura, sino también sentar las bases de los que serán nuestros futuros ciudadanos, responsables, algún día, de guiar los rumbos de nuestra sociedad.

De nosotros depende no sólo su tranquilidad económica y social presente, sino fundamentalmente cuán ricos serán estos en espíritu, para que, al momento de reemplazarlos en la conducción de sus propios destinos, sean mejores personas y estén más capacitados. Ese es nuestro desafío y la Cultura nuestra arma más preciada para lograrlo.

Horacio Quiroga
Intendente de la Ciudad de Neuquén

Esta I Bienal Internacional de Arte, que recibimos en nuestro Museo Nacional de Bellas Artes Neuquén, nos muestra las últimas tendencias de la plástica universal. Las obras que aquí se exhiben permitirán abrir nuevos canales de comunicación entre sus creadores y nuestra sociedad.

Los pueblos se expresan a través de las realizaciones de sus artistas. En ellas aparecen plasmados sus dramas, temores, sueños y esperanzas. Al tomar contacto con estas creaciones, los seres humanos constatan que, más allá de las diferencias que circunstancialmente parecen separarlos, sus grandes temas, sus más hondos conflictos, son esencialmente los mismos. Los pueblos se identifican a partir del hecho artístico, que los acerca, haciendo que superen las barreras que les impone el individualismo.

En estos tiempos de crisis, el Arte sigue siendo un instrumento válido e indispensable para superar los desafíos de la época. Abundan los ejemplos en la historia de experiencias artísticas colectivas que actuaron como disparadores de grandes cambios, señalando el cambio para salir del trance en el que la humanidad estaba inmersa, del mismo modo que hoy lo estamos en esta conmoción a escala mundial.

El Arte alimenta nuestros sueños, enriquece nuestra imaginación y nos dota de novedosas herramientas para superar las dificultades que en las modernas sociedades se nos presentan. La Cultura y el Arte abren caminos hacia una sociedad más justa en la que hombres y mujeres más libres, más solidarios, se sientan sostenidos por la esperanza de que sus respectivas utopías pueden ser mañana una tangible realidad.

Oscar Smoljan
Secretarios de Cultura
Ciudad de Neuquén

Globalización de la Cultura Urbana

El arte como instrumento para la Paz

Sin ninguna intención de competir con las ya consagradas Bienales de Venecia o San Pablo, por razones económicas, la *I Bienal Internacional de Arte de Buenos Aires* que se continúa en las sedes del Museo en Córdoba y Neuquén, busca promover el intercambio y el diálogo entre artistas, críticos y público en torno a las artes visuales en el tercer milenio.

Creemos que para que este nuevo milenio sea el de la libertad, la justicia y la paz –valores que no pueden seguir distanciados, porque son el derecho a la vida–, ha de iniciarse fundando la integración cultural de todas las sociedades, sin diferencias de orígenes, razas, religiones o sistemas.

Todo está dado para que se materialice, preservando, como en el caso de Europa –que no es el único– las identidades locales, nacionales y regionales, los acervos y las tradiciones. La integración cultural tiende a la suma armoniosa de particularidades, no a la forzada renuncia de ellas en beneficio de una supuesta globalización.

El arte ha unido a los seres humanos desde que nuestros antecesores pintaron las cavernas de Altamira y de Lascaux, veintidós mil años atrás. El arte ha sobrevivido al tiempo y a las luchas y divisiones de los hombres. Si hay un poder disuasivo en nuestro mundo, ese poder no reside en los aviones estratégicos, los submarinos nucleares o los misiles atómicos, que ejercen el terror; el gran poder disuasivo es el de la música, la pintura, las instalaciones, el

Por **Jorge Glusberg**

The Globalization of Urban Culture

Art as an Instrument of Peace

With no intention to compete, for economic reasons, with the already renowned Venice or Sao Paulo Biennials, the *Ist Buenos Aires International Art Biennial*, the continuation of which is taking place in the Museum's branches in Córdoba and Neuquén, seeks to promote an exchange and dialog among artists, critics and the general public on the subject of visual arts in the third millennium.

We believe that in order for this new millennium to be the millennium of freedom, justice and peace –values that cannot be estranged from one another since they encompass the right to life– we should start by founding the cultural integration of all societies, regardless of origin, race, religion or system.

All conditions are given for the materialization of this project, preserving, as in the case of Europe –which is not the sole example– local identities, nationalities and regions, and the different heritages and traditions. Cultural integration tends toward the harmonious addition of particularities, rather than the forced rejection of them to the benefit of supposed globalization.

Art has united human beings since our ancestors painted the caverns of Altamira and Lascaux, 22,000 years ago. Art has survived time and Man's struggles and divisions. If their exists a dissuasive force in our world, that power does not reside in strategic aircraft, nuclear submarines or atomic missiles, which only exercise terror. The greatest

video-arte, el teatro, la novela, el cine, la arquitectura, la poesía, la danza, la escultura. Las artes son el denominador común más alto de la especie humana, su inagotable yacimiento de concordia. Creemos que el avance tecnológico no alcanzará a suprimir la miseria y la violencia, el atraso y la opresión. Sólo las artes podrán hacerlo en sus funciones de creación cultural, educación global y comunicación social. Con su influencia decisiva y decisoria en la vida de los pueblos y en el espíritu de la humanidad. Para las artes, para los artistas, es todo un desafío. A él nos sumamos con el aporte de la Bienal.

En el recorrido del arte contemporáneo, propuesto para la *I Bienal de Arte*, Gustavo Aguerre e Ingrid Falk, *Grupo Fa*, artistas que participan por Suecia, presentan dos interesantes instalaciones *The Toster* y *Pax Securita*.

Aguerre (1953), que estudió pintura y escultura en la Kunst Akademie de Munich, se radicó en Suecia en 1984, donde trabaja como realizador de escenografías en el Teatro Dramático Real. En 1992, inició con Ingrid Falk el *Grupo Fa*, que se caracteriza por romper con el tradicional individualismo artístico y adoptar el trabajo grupal en proyectos interdisciplinarios. Sus propuestas, que convocan no sólo a otros artistas sino también a teóricos y científicos, comentan el entorno social y cultural. Charlotte Bydler observa que "FA es 'arte contagioso': una metáfora que se presta a cantidad de propósitos. Contagio es un proceso donde algo o alguien cruza esa frontera entre lo igual y lo distinto. Como los artistas lo han señalado 'contagio' es democráticamente inclusivo, no discrimina". También exponen Anders Ronnlund, con una instalación sonora; Hans Sternudd, una performance en base a filmaciones; Gunnar Sandin, pinturas y Juan Castillo, la video-instalación *Sombras nada más*.

Con la colaboración del Instituto Italiano de Cultura, se exhiben en la Bienal esculturas de madera del reconocido artista Mario Ceroli (1938), que integran un conjunto articulado y a la vez abierto

deterrent power lies in music, painting, installations, video art, theater, the novel, cinema, architecture, poetry, dance, sculpture. The arts are the highest common denominator of the human species, Man's everlasting renewable resource of concord.

We do not believe that advancing technology will be enough to suppress poverty and violence, underdevelopment and oppression. Only the arts can do this, through their role in cultural creation, global education and social communication and through their decisive and definitive influence on the lives of peoples and the spirit of Mankind. This poses a real challenge for the arts and for artists. And we are rising to this challenge by contributing this Biennial.

In the parade of contemporary art proposed for the 1st Art Biennial, Gustavo Aguerre e Ingrid Falk, *Fa Group* artists representing Sweden, present two interesting installations: *The Toster* and *Pax Securita*.

Aguerre (b.1953) studied painting and sculpture at the Kunst Akademie in Munich but went to live in Sweden in 1984, where he worked as a set designer at the Royal Dramatic Theater. In 1992, he and Ingrid Falk initiated the *Fa Group*, which is best characterized by its break with traditional artistic individualism and its adoption of teamwork applied to interdisciplinary projects. Their proposals, which involve not only the two artists but also theoreticians and scientists, are comments on the social and cultural environment. Charlotte Bydler observes that, "FA is 'contagious art': a metaphor that lends itself to a number of purposes. Contagiousness is a process whereby something or someone crosses that frontier between the same and the different. As the artists [themselves] have noted, contagiousness is democratically inclusive, it doesn't discriminate." Also exhibiting are Anders Ronnlund with an audio installation; Hans Sternudd with a performance based on film clips; Gunnar Sandin (paintings) and Juan Castillo, with his video-installation, *Sombras nada más* (Just Shadows).

a diversas lecturas. “En la elemental sintaxis de las siluetas de las líneas, Ceroli examina y evoca el movimiento y el frenesí de la danza”, señala el reconocido crítico Gillo Dorfles. Además se exponen pinturas de Mario Schifano, fallecido lamentablemente hace un año, y una serie importante de esculturas, dibujos y acuarelas del maestro Giorgio De Chirico.

Presentan pinturas de Holanda Frans van Veen y Erik van der Grijn.

Muy significativa es la participación de Alemania. En sus obras Günther Förg, trabaja con el espacio y la arquitectura. Sus imágenes, acompañadas a veces por alguna figura, están habitualmente despojadas y expresan la ausencia y el silencio. “Realidad arquitectónica y realidad emocional quedan indisolublemente unidas en la obra desarrollada por Günther Förg, que dota a sus imágenes de carácter autónomo y autorreferencial, aunque paradójicamente sean deudoras de una relación concreta con el lugar y con el tiempo”, dice Alicia Chillida. También integran la muestra obras de Andreas Gursky, Albert Oehlen y una instalación con madera y ladrillos de Georg Herold.

Un área de luz que ocupa la totalidad del piso de la sala, y una columna iluminada que desde su interior proyecta imágenes en el techo, nos introduce en *Liquid Sky* de la joven española Ana Alaez (1964), quien manifiesta explícitamente el “carácter metafórico” de su ambientación. Las proyecciones reiteran la presencia de la artista, que se incorpora y se “trabaja” a sí misma como “material” de experimentación.

La instalación de otra joven artista española, Marina Nuñez (1966), incluye pinturas de la serie Ciencia ficción, que representan doce rostros (siluetas) de Cyborgs, montados sobre madera, que proyectan un haz de luz coloreada que, a su vez, ilumina la sala a oscuras, inquietante por lo extraño, de sus “figuras-máquinas-monstruos”.

El video y las fotos del artista austríaco Hermann Nitsch, a quien ya habíamos presentado en el

With the cooperation of the Italian Culture Institute, this Biennial also includes an exhibit of wood sculptures by the renowned Mario Ceroli (b.1938), works that form an articulate set and that are open to a variety of readings.

Well known critic Gillo Dorfles says: “In the fundamental syntax of the silhouettes of his lines, Ceroli examines and evokes the movement and frenzy of dance.” Also on exhibit are paintings by Mario Schifano (who unfortunately died a year ago), as well as a major series of sculptures, drawings and watercolors by master artist Giorgio De Chirico.

Representing Holland are paintings by Frans van Veen and Erik van der Grijn.

The participation of Germany is highly significant. Günther Förg works with space and architecture. His images, accompanied here and there with some figure or other, are habitually stripped and express absence and silence. Says Alicia Chillida: “Architectural reality and emotional reality remain indivisibly joined in the works developed by Günther Förg, who imbues his images with an autonomous and self-referring character, images that nevertheless paradoxically appear beholden to a concrete relationship with place and time.” Also forming part of the German exhibit are works by Andreas Gursky and Albert Oehlen, as well as a wood and brick installation by Georg Herold.

An area of light that occupies the entire floor of the salon and an illuminated column that projects images onto the ceiling from within introduces us to *Liquid Sky* by young Spanish artist Ana Alaez (b.1964), who explicitly manifests the “metaphorical character” of her ambience. Her projections reiterate the presence of the artist herself, who embodies and “works” on herself as a material for experimentation.

The installation of another young Spanish artist, Marina Nuñez (b.1966), includes paintings from a series called Ciencia ficción (Science Fiction), portraying 12 faces (silhouettes) of Cyborgs,

Centro Georges Pompidou de París y en el Palazzo Grassi de Venecia, convocan el horror del espectador frente a la crueldad y la sangre, en imágenes de fuerza singular. Nitsch, cuyas obras reviven historias míticas, se ha definido como un “artista dionisiaco” para quien el arte es la forma de la experiencia más intensa. “*En la concepción de obra de arte universal de su teatro orgiástico y misterioso él descubrió las reservas éticas y estéticas del significado del arte accionista originado en el mito, creado por el artista-filósofo y manifestado en la actividad de las masas participantes en la obra*”, señala el curador Lóránd Hegyi. La muestra de Austria incluye obras de los conocidos artistas Lois Weinberger y Franz West.

En la participación de los artistas daneses, Christian Lemmerz y Michael Kvium presentan *The Wake*, una video instalación en la que realizan una evocación visual del *Finnegans Wake* de James Joyce.

Son interesantes también las obras de Erik Frandsen, Niels Bonde y Marco Evaristti.

Se destaca el grupo de jóvenes artistas israelíes. En sus fotografías e instalaciones, Ohad Meromi recrea tesoros de la historia de la arquitectura, considerando los espacios no sólo desde su morfología sino también según las relaciones de poder. El hábitat está también presente en las obras de Noa Zait, en cuyas fotos de espacios abiertos, jardines, casas, realiza verdaderas “puestas en escena”, en palabras de la curadora Sarit Shapira. Son interesantes también las obras de Sharon Bareket, fotografías, Gil Shani, pinturas y Adam Rabinowitz, instalación con cinco proyectores.

Bernard Venet, de Francia, expone una serie de obras realizadas directamente sobre la pared, en las que combina la expresión artística con formas y conceptos matemáticos.

La reputación excepcional del singular fotógrafo Yousuf Karsh (1908) se debe a la excelencia de

mounted on wood, which project a beam of colored light that in turn lights her “figure-machine-monsters” in a disquietingly strange way in the darkened room.

The video and photos of Austrian artist, Hermann Nitsch, whom we had already presented at the Georges Pompidou Center in Paris and at the Palazzo Grassi in Venice, strikes horror in the spectator, who is confronted with cruelty and blood in images that are singularly forceful. Nitsch, whose works revive mythical tales, has defined himself as a “Dionysian artist”, for whom art is the most intense form of experience. According to curator Lóránd Hegyi, “Within the conception of a work of universal art, of orgiastic and mysterious theater, he has discovered the ethical and aesthetic reserves of the meaning of action art as derived from myth, created by the artist-philosopher and manifested in the activity of the masses that participate in the work.” The Austrian exhibit also includes the works of renowned artists Lois Weinberger and Franz West.

Denmark’s contribution includes the work of Christian Lemmerz and Michael Kvium, who present *The Wake*, a video installation in which they provide a visual recreation of *Finnegan’s Wake* by James Joyce.

Also interesting are the works of Erik Frandsen, Niels Bonde and Marco Evaristti.

A group of young Israeli artist is worthy of note. In photographs and installations, Ohad Meromi recreates treasures from the history of architecture, considering spaces not only from the standpoint of morphology, but also that of their relationships to power. Habitat is also present in the works of Noa Zait, in whose photographs of open spaces, gardens and houses, he creates true “stagings”, as describes by curator Sarit Shapira. Also interesting in the Israeli exhibit are the works of Sharon Bareket (photographs), Gil Shani (paintings) and Adam Rabinowitz (5-projector installation).

sus retratos, notables por los efectos dramáticos del juego de la luz y la fuerza de su composición. Sus rostros de los grandes hombres y mujeres de la segunda mitad del siglo veinte han ganado inmortalidad. La mayoría de sus retratos de líderes políticos transmiten el sentido de la solemnidad oficial, pero sus imágenes de artistas son lúdicas y únicas. Karsh ubica a sus personajes de un modo muy personal. “Al planear la escenografía de sus imágenes, señala la relación entre los artistas y las obras por las cuales han adquirido fama y vida eterna”, ha señalado la curadora Ann Thomas, de la National Gallery de Canadá, de donde proceden los 33 retratos expuestos, entre ellos los de Winston Churchill, Charles de Gaulle, Georges Braque, Alexander Calder, Marc Chagall, René Clair, André Malraux, Francois Mauriac y Jean Sibelius.

En la presencia estadounidense se destaca la participación de Les Levine, con una video instalación, que convoca a los visitantes a formar parte de la obra. Nacido en Dublin en 1935, Les Levine, que reside en Nueva York y fue uno de los pioneros del conceptualismo, es uno de los primeros artistas que ha utilizado el video como medio artístico. Ya en 1965 hizo su video Bum, que hoy pertenece a la colección del Museo de Arte Moderno de Nueva York. Ha participado en numerosas muestras, Bienales y Documentas, pero además es internacionalmente conocido como teórico de los mass media, uno de los principales temas de su obra. “Los medios reemplazan el hablar, el sentir, el viajar y mueven la imagen a través del espacio sin que uno tenga que trasladarse para ver la imagen. Están conectados a un mayor número de gente”, ha señalado este artista para quien “el buen arte es como un proceso de crecimiento en el cual hay que reconsiderar permanentemente sus condiciones de existencia”.

El reconocido artista conceptual norteamericano Joseph Kosuth (1938) exhibe una obra realizada especialmente para esta Bienal y que ha donado al MNBA. Su instalación de vinilo autoadhesivo

France's Bernard Venet exhibits a series of works carried out directly on the wall, in which he combines artistic expression with mathematical forms and concepts.

The exceptional reputation of Yousuf Karsh (b.1908), a truly singular photographer, comes thanks to the excellence of his portraits, which are noteworthy for their dramatic lighting effects and the strength of their composition. His faces of great men and women of the second half of the 20th century have won him immortality. Most of his portraits of political leaders transmit a sense of official solemnity, but his images of artists are lucid and unique. Karsh places his subjects in a very personal way. According to curator Ann Thomas of Canada's National Gallery: “In planning the setting for his images, he points to the relationship between artists and the works for which they have acquired fame and eternal life.” Thirty-three of the portraits exhibited come from the National Gallery of Canada and include, among other personalities, Winston Churchill, Charles de Gaulle, Georges Braque, Alexander Calder, Marc Chagall, René Clair, André Malraux, Francois Mauriac and Jean Sibelius.

The US exhibit includes the participation of Les Levine, with a video installation that convokes visitors to form part of the work. Born in Dublin in 1935, Les Levine — who lives in New York and was one of the founders of Conceptualism — was one of the first artists to use video as a means of artistic expression. Already in 1965 he created the video Bum, which today forms part of the New York Museum of Modern Art's collection. He has participated in numerous exhibitions, Biennials and Documentas, but is also internationally recognized as a mass media theoretician. This is, indeed, one of the main themes of his body of work. “The media,” he says, “replace talking, feeling, traveling and move the image through space so that one needn't move to see the image. They are connected to a greater number of people.”

y neón, sobre un texto de Rayuela (1963) de Julio Cortázar, presenta proposiciones netamente delimitadas sobre el fondo negro de las paredes de la sala, acorde con la importancia que le otorga el artista no sólo a las palabras sino también a su caligrafía.

Con el recurso de la cita –en su primeras obras citaba definiciones del diccionario–, se aparta de toda referencia a un contexto.

La perspectiva conceptual de Kosuth equipara al arte con otras producciones intelectuales como la lingüística o la filosofía.

Angiola Churchill, ex decana del Departamento de Arte de la Universidad de Nueva York, expone papeles pintados, siguiendo las técnicas de los japoneses. “Elegí el papel porque es silencioso y esa ha sido el arma con la que las mujeres sobrevivieron a través de los siglos”, señala. De los Estados Unidos, también exponen Max Kozloff, artista y reconocido crítico de New York (fotografías urbanas) y su mujer Joyce Kozloff, con *Knowledge*, una instalación de pequeños frescos sobre madera, basada en mapas antiguos.

El envío de Brasil se desarrolla en dos núcleos, uno histórico y el otro contemporáneo. Entre otros artistas, cabe mencionar a Tarsila do Amaral, Lygia Clark, Tunga y Waltercio Caldas, todos ellos de singular calidad.

La reformulación del lenguaje y las motivaciones estéticas del arte local llevadas a cabo por Tarsila (1886-1973), están presentes en obras que combinan la racionalidad formal modernista con una singular iconografía local.

La tensión entre lo abstracto y lo orgánico se destaca en las obras de Lygia Clark (1902-1988) perteneciente al grupo neo-concreto de Río de Janeiro. Su serie *Bichos* está integrada por estructuras

For Levine, “...good art is like a growth process in which one has to constantly reconsider [one’s] conditions for existence.”

Renowned North American conceptual artist Joseph Kosuth (b.1938) is exhibiting a work created especially for this Biennial and that he has donated to the MNBA. His installation in self-adhesive vinyl and neon is based on the text of Julio Cortázar’s *Rayuela* (1963). It presents clearly outlined proposals on the black background of the walls of the room, in accordance with the importance the artist lends not only to the words but also to the handwriting.

Using the quote as his resource — in his early works he quoted dictionary definitions — he separates a context from all references.

Kosuth’s conceptual perspective places art on an equal footing with other intellectual productions, such as linguistics or philosophy.

Angiola Churchill, former Dean of the Art Department at New York University, exhibits painted paper, applying the techniques of Japanese art. “I chose paper,” she says, “because it is silent and that [silence] has been the weapon by which women have survived over the centuries.”

Also part of the US exhibit is Max Kozloff (urban photography), an artist and renowned New York critic, and his wife, Joyce Kozloff, with *Knowledge*, an installation of small frescos on wood, based on old maps.

Brazil’s exhibit is developed around two cores, one historical and the other contemporary. Particularly noteworthy among other artists are Tarsila do Amaral, Lygia Clark, Tunga and Waltercio Caldas, all of singularly high quality.

The reformulation of language and aesthetic motivations behind local art carried out by Tarsila (1886-1973) are present in works that combine formal modernist rationale with singular local iconography.

The tension between the abstract and the organic stands out in the works of Lygia Clark (1902-

de aluminio, “cuyas partes –ha señalado– están funcionalmente relacionadas unas con otras como si fuera un organismo vivo”

Las obras de Caldas (1946) hacen resaltar la riqueza de los materiales, contrastando sus cualidades: la forma y su ausencia, la luz y su opacidad.

Tunga (Antonio José de Mello Mourao, 1952) emplea fibras gruesas que simulan cabellos y enormes “peines” metálicos, presenta trenzas con madejas de alambre de plomo.

Otros brasileños importantes son Ernesto Neto, Helio Oiticica y Rubem Valentim, todos ellos con obras paradigmáticas.

En su instalación *La necesidad de dormir*, el artista chileno Carlos Montes de Oca expone carpas rectangulares de tela sintética, a la manera de iglúes superpuestos sobre la pared.

Otros artistas latinoamericanos presentes son Ismael Frigerio (Chile), el increíble dibujante Alvaro Barrios (Colombia), Osvaldo Salerno, que exhibe *La pileta*, instalación en el centro de un espacio apenas iluminado con luces incandescentes (Paraguay) y Agueda Dicancro, con esculturas realizadas en madera y vidrio (Uruguay).

Con cristales oscuros engarzados sobre estructuras metálicas, Marta Minujin enlaza con manos o brazos las trece figuras de *Bailando en el Paraíso*. Como en otras de sus últimas obras, la repetición y la fractura dan origen a identidades y diferencias, similitudes y alteridades, conjunciones y disyunciones. El énfasis vitalista –en términos bergsonianos- que domina la obra se afirma en su idea del arte como tiempo y espacio de la vida humana.

“La esperanza” lee el espectador al enfrentarse a sí mismo reflejado en los espejos de *La caja de Pandora*, obra de Nora Correas.

1988), who pertained to the Neo-Concrete Group of Rio de Janeiro. Her series called *Bichos* (Creatures) is made up of aluminum structures, “the parts of which, according to the artist, are functionally related to one another, as if it were a living organism.”

The works of Caldas (b.1946) underscore the richness of the materials themselves, contrasting their qualities: form, absence, light and opacity.

Tunga (born Antonio José de Mello Mourao in 1952) employs coarse fibers that simulate hair, as well as huge metal “combs”, in presenting his braids with hanks of lead wire.

Other major Brazilian artists include Ernesto Neto, Helio Oiticica and Rubem Valentim, all of them with paradigmatic works.

In his installation entitled *La necesidad de dormir* (The Need to Sleep), Chilean artist Carlos Montes de Oca, exhibits rectangular tents of synthetic fabric superimposed on the wall in igloo fashion.

Other Latin American artists present at the Biennial include Ismael Frigerio (Chile), Alvaro Barrios (Colombia) with incredible drawings, Osvaldo Salerno (of Paraguay, with his installation, *La pileta* (The Pool), in the midst of a space barely lit with incandescent lights), and Agueda Dicancro (Uruguay), with sculptures in wood and glass.

Marta Minujin makes use of dark panes of glass hooked to metal structures in order to entwine with hands or arms the 13 figures of *Bailando en el Paraíso* (Dancing in Paradise). As in others of her latest works, repetition and fracturing give birth to identities and differences, similarities and alterations, conjuncions and disjunctions. The vitalist emphasis (in Bergsonian terms) that dominates her work is affirmed in her idea of art as the time and space of human life.

“La esperanza” (Hope) is what the viewer reads on confronting himself or herself reflected in the mirrors of *La caja de Pandora* (Pandora’s Box), a work by Nora Correas.

Volume and constructiveness are the responses to questions Correas asks...and asks himself. A

Volumen y constructividad son respuestas a las preguntas que hace y se hace Correas. “*Pienso que por el camino que hemos tomado los seres humanos, no hay salida* –declaró hace unos años–. *El primer cambio real que podemos proponer es el de nosotros mismos*”.

En estas líneas es imposible dar cuenta exhaustiva de todas las obras de los 160 artistas expuestas en la Bienal, pero creemos que con las citadas queda testimoniada la propuesta de esta primera edición de la Bienal de Buenos Aires, desarrollada en torno al eje globalismo-regionalismo. Cuando decimos regionalismo, pensamos como señaló el filósofo francés Jean Baudrillard en su conferencia inaugural, en la recuperación de la cultura con sus singularidades locales.

La muestra de artistas argentinos incluye a Nora Aslan, Jacques Bedel, Dolores Cáceres, Alberto Bastón Díaz, Diana Dowek, Jorge Gamarra, Marcela Gásperi, Daniel García, Pájaro Gómez, Carlos Gorriarena, Nora Iniesta, Gustavo López Armentía, Edgardo Madanes, Luis Felipe Noé, Alfredo Portillos, Pablo Siquier, Pablo Suárez y Clorindo Testa.

La sección Fotografía presenta artistas argentinos y extranjeros de reconocida trayectoria: Raquel Bigio, Eduardo Comesaña, Horacio Cópola, Alicia D’Amico, Eduardo Grossman, Anne Marie Heinrich, Juan Hitters, Alejandro Kuropatwa, Adriana Lestido, Marcos López, Oscar Pintor, RES, Humberto Rivas, Juan Travnik, Facundo de Zuviría (Argentina), Manuel Alvarez Bravo y Graciela Iturbide (México); Joan Fontcuberta y Rafael Navarro (España); Ralph Gibson (Estados Unidos), Luis González Palma y María Cristina Orive (Guatemala); Luiz Carlos Felizardo y Sebastián Salgado (Brasil); Paola Agosti y Franco Fontana (Italia); Henri Cartier Bresson y Jean Philippe Charbonnier (Francia); Diana Blok (Holanda) y Sandra Eleta (Panamá).

Exponen obras de Arte Digital, Ar Detroy, Cristina Schiavi, Marta Cali, Liliana Porter y Silvia

few years back, he said: “I don’t think that there is any way out of the road we human beings have taken. The first real change we can propose is [to change] our own selves.”

Within the space of these lines, it would be impossible to provide an exhaustive account of the 160 artists whose works form part of the Biennial exhibition, but we feel that with the ones mentioned so far, we have provided testimony to the proposal of this 1st Buenos Aires Biennial event, developed around the key globalism-regionalism theme. When we say regionalism, we refer, as pointed out by French philosopher Jean Baudrillard, in his inaugural conference, to the recovery of culture, with all of its local singularities.

The exhibition includes Argentine artists Nora Aslan, Jacques Bedel, Dolores Cáceres, Alberto Bastón Díaz, Diana Dowek, Jorge Gamarra, Marcela Gásperi, Daniel García, Pájaro Gómez, Carlos Gorriarena, Nora Iniesta, Gustavo López Armentía, Edgardo Madanes, Luis Felipe Noé, Alfredo Portillos, Pablo Siquier, Pablo Suárez and Clorindo Testa.

The Photography section presents both Argentine and foreign artists of renown: Raquel Bigio, Eduardo Comesaña, Horacio Cópola, Alicia D’Amico, Eduardo Grossman, Anne Marie Heinrich, Juan Hitters, Alejandro Kuropatwa, Adriana Lestido, Marcos López, Oscar Pintor, RES, Humberto Rivas, Juan Travnik, Facundo de Zuviría (Argentina), Manuel Alvarez Bravo and Graciela Iturbide (Mexico); Joan Fontcuberta and Rafael Navarro (Spain); Ralph Gibson (USA), Luis González Palma and María Cristina Orive (Guatemala); Luiz Carlos Felizardo and Sebastián Salgado (Brazil); Paola Agosti and Franco Fontana (Italy); Henri Cartier Bresson and Jean Philippe Charbonnier (France); Diana Blok (Holland) and Sandra Eleta (Panama). Exhibiting Digital Art are: Marta Cali, Ar Detroy, Cristina Schiavi, Liliana Porter and Silvia Rivas.

Rivas. En la sección Videoarte, se pueden ver obras de artistas internacionales como Nam June Paik, Cheryl Donegan, Francisco Ruiz de Infante, Sandra Kogut, Alejandro Restrepo.

Rubén Guzmán, video artista local, coordina una serie de videodocumentales sobre artistas de Heinz-Peter Schwerfel y un panorama del videoarte argentino y europeo.

También se presenta Arte en la Red; Gustavo Romano, Carlos Trilnick, Belén Gaché y Jorge Haro, se unieron para el proyecto *Fin del Mundo*. Un grupo multidisciplinario de artistas que incursionan en la pintura, la literatura y el videoarte, dan a conocer sus obras a través de Internet.

No podemos dejar de mencionar a los curadores que participan en esta primera Bienal, Lorand Hegyi, director del Museo Ludwig, de Viena; Milan Ivelic, director del Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago, Chile; Christos Joachimides, curador de Zeit Geist y Metropolis en Berlin; Angel Kalenberg, director del Museo de Artes Visuales de Montevideo; Svenrobert Lundquist, curador del Moderna Museet de Estocolmo; Fabio de Magalhaes, director del Memorial de América Latina, San Pablo y curador general de la Bienal del Mercosur ; José Tono Martínez, director del ICI, Instituto de Cooperación Iberoamericana; Peter Meyer, director del Museo de Arte Moderno de Kolding, Dinamarca; Ximena Narea, directora de la Revista *Heterogénesis*, Lund, Suecia; Heitor Reis, director del Museo de Arte Moderno de Bahía, Brasil; Eduardo Serrano, director de exposiciones del Ministerio de Cultura de Colombia y ex curador de Museo de Arte Moderno; Sarit Sharpira, crítica de arte, curadora del Museo Nacional de Tel Aviv; Ann Thomas, curadora de fotografía, de la National Gallery de Canadá. Así como los argentinos Rodrigo Alonso (videoarte), Sara Facio (fotografía) y Graciela Taquini (arte digital).

The Video-Art Section contains the works of such international artists in the field as Nam June Paik, Cheryl Donegan, Francisco Ruiz de Infante, Sandra Kogut and Alejandro Restrepo.

Local video-artist Rubén Guzmán coordinates a series of video documentaries by Heinz-Peter Schwerfel on artists, as well as a look at Argentine and European video-art.

Also present is Network Art: Gustavo Romano, Carlos Trilnick, Belén Gaché and Jorge Haro joined forces in a project called *Fin del Mundo* (End of the World). This is a multi-disciplinary group of artists that delve into painting, literature and video-art and publish their works on the Internet.

Nor should we fail to mention the curators that are participating in this 1st Biennial: Lorand Hegyi, Director of the Ludwig Museum of Vienna; Milan Ivelic, Director of the National Museum of Fine Arts of Santiago (Chile); Christos Joachimides, curator for Zeit Geist and Metropolis in Berlin; Angel Kalenberg, Director of the Museum of Visual Arts of Montevideo (Uruguay); Svenrobert Lundquist, curator of the Moderna Museet of Stockholm (Sweden); Fabio de Magalhaes, Director of the Latin American Memorial, Sao Paulo (Brazil) and Curator General for the Mercosur Biennial; José Tono Martínez, Director of the Institute for Ibero-American Cooperation (ICI); Peter Meyer, Director of the Kolding Museum of Modern Art (Denmark) Ximena Narea, Editor of *Heterogénesis* Magazine, Lund, (Sweden); Heitor Reis, Director of the Bahía Museum of Modern Art (Brazil); Eduardo Serrano, Director of Exhibitions of the Colombian Culture Ministry and former Museum of Modern Art curator; Sarit Sharpira, art critic and curator for the Tel Aviv National Museum; Ann Thomas, Photography Curator for the National Gallery of Canada, as well as Argentina's Rodrigo Alonso (video-art), Sara Facio (photography) and Graciela Taquini (digital art).

Curadores

Curador

Jorge Glusberg

Director del Museo

Nacional de Bellas Artes

Co-Curadora Sede Córdoba

Dolores Cáceres

Coordinadora de la Comisión Mixta
de Revitalización del Centro Histórico

Co-Curador Sede Neuquén

Oscar Smoljan

Secretario de Cultura
de la Municipalidad de Neuquén

Alemania

Christos Joachimides

Curador, Miembro de la Academia Europea
de Ciencias y Artes

Austria

Lorand Hegyi

Director del Museo Ludwig, Viena

Brasil

Heitor Reis

Director del Museo
de Arte Moderno de Bahía

Fabio de Magalhaes

Director del Memorial
de América Latina, San Pablo
Director de la Bienal del Mercosur

Colombia

Eduardo Serrano

Director de Asuntos Culturales
Ex director del Museo de Arte Moderno de Bogotá

Chile

Rosa Lira

María Elena Comandari

Directoras de ArteEspacio,
Santiago de Chile

Dinamarca

Peter Meyer

Director del Museo
de Arte Moderno, Kolding

España

Tono Martínez

Director del Instituto
de Cooperación Iberoamericano

Israel

Sarit Shapira

Curadora del Museo de Israel

Paraguay

Ticio Escobar

Director del Museo
de Arte Moderno, Asunción

Perú

Lucía de la Puente

Directora de la Galería

Suecia

Ximena Narea

Directora de la revista
Heterógenesis, Lund

Uruguay

Angel Kalenberg

Director del Museo Nacional
de Artes Visuales de Montevideo

Video Arte

Rodrigo Alonso

Crítico de Arte

Fotografía

Sara Facio

Fotógrafa, asesora
del Museo Nacional de Bellas
Artes de Buenos Aires

Participantes

Alemania

Ugo Dossi
Günther Förg
Andreas Gursky
Georg Herold
Albert Oehlen

Argentina

Nora Aslan
Claudia Aranovich
Alberto Bastón Díaz
Jacques Bedel
Raquel Bigio
Dolores Cáceres
Horacio Coppola
Eduardo Comesaña
Nora Correas
Alicia D'Amico
Juan Carlos Distéfano
Helmut Ditsch
María Paula Doberti
Hernán Dompé
Diana Dowek
Jorge Gamarra
Daniel García
Nicolás García Uriburu
Marcela Gasperi
Pájaro Gómez
Carlos Gorriarena
Eduardo Grossman
Annemarie Heinrich
María Helguera
Juan Hitters
Nora Iniesta
Alejandro Kuropatwa
Débora Kirnos

Adriana Lestido
Marcos López
Gustavo López Armentía
Edgardo Madanes
Marta Minujin
Rodolfo Nardi
Luis Felipe Noé
Oscar Pintor
Rocío Pluas
Alfredo Portillos
Res
Humberto Rivas
Silvia Rudolf
Clorindo Testa
Juan Travnik
Mónica Weiss
Luis Wells
Facundo de Zuviría

Austria

Hermann Nitsch
Lois Weinberger
Franz West

Brasil

Farnese de Andrade
Tarsila do Amaral
Waltercio Caldas
Lygia Clark
Mario Cravo Neto
Ernesto Neto
Helio Oiticica
Paulo Pereira
Sebastián Salgado
Gilvan Samico

Sante Scaldaferrì
Marcelo Silveira
Tunga
Ruben Valentim
Alfredo Volpi

Canadá

Yousuf Karsh

Colombia

Alvaro Barrios

Chile

Ismael Frigerio
Carlos Montes de Oca

Dinamarca

Niels Bonde
Marco Evaristti
Erik Frandsen
Michael Kvium
Christian Lemmerz

Egipto

Esmat Daoustashi
Sanna Ezz el Din
Mohamed Fathi

Raouf Raafat
Ahemd Soliman

España

Ana Laura Alaez
Joan Fontcuberta
Rafael Navarro
Marina Nuñez

Francia

Henri Cartier Bresson
Jean Philippe Charbonnier
Bernard Venet

Guatemala

Luis González Palma
María Cristina Orive

Holanda

Diana Blok
Erik van der Grjin
Franz van Veen

Israel

Sharon Bareket
Ohad Meromi

Adam Rabinowitz
Gil Shani
Noa Zait

Italia

Paola Agosti
Mario Ceroli
Giorgio de Chirico
Franco Fontana
Mario Schifano

México

Manuel Alvarez Bravo
Graciela Iturbide

Panamá

Sandra Eleta

Paraguay

Oswaldo Salerno

Perú

Ramiro Llona

Suecia

Gustavo Aguerre
Juan Castillo

Ingrid Falk
Annika Hausswolf
Anders Rönnlund
Gunnar Sandin
Hans Sternudd

Video Arte

Steina Vasulka
Leticia Venzor
David Weiss
Alvaro Zabala

Uruguay

Agueda Dicancro

Participación internacional

Irit Bastry

Rafael Besaccia

Guillermo Cifuentes

Bart Dijkmann

Cheryl Donegan

Peter Fischli

Dan Geesin

Jochen Gerz

Olaf Geuer

Davide Grassi

Cozzi Rubén Gutiérrez

Rubén Gutiérrez

Gerard Holthuis

Jeroen Kooijmans

Merel Mirage

Mariko Mori

Phil Mulloy

Felipe Morey

Nam June Paik

Erivan Phompiu

José Alejandro Restrepo

Kike Riesco

Esther Rots

Francisco Ruiz de Infante

Alain Sacher

Ivar Smedstad

Pierrick Sorin

Salla Tykka

Participación nacional

Ar Detroy

Marta Ares

Margarita Bali

Silvina Cafici

Mariano Cohn

Gastón Duprat

Gustavo Galupo

Gabriela Golder

Arturo Marinho

Ivan Marino

Marcelo Mercado

Ricardo Pons

Carlos Trilnick

USA

Angiola Churchill

Ralph Gibson

Joseph Kosuth

Joyce Kozloff

Max Kozloff

Les Levine

Videos Documentales

Del director Heinz Peter Schwerfel:

Rebecca Horn

Jeff Koons

Jannis Kounellis

Bruce Nauman

Arte Digital

Marta Cali

Marcela Moujan

Silvia Rivas

Cristina Schiavi

Premios I Bienal Internacional de Arte

Jurado

Marina Bertonassi (Argentina)

Sara Facio (Argentina)

Jorge Glusberg (Argentina)

Lórand Hegyi (Austria)

Christos Joachimides (Alemania)

Angel Kalenberg (Uruguay)

Svenrobert Lundquist (Suecia)

Fabio de Magalhaes (Brasil)

Pintura y/o instalaciones

Internacional

Joseph Kosuth (USA)

Latinoamericano

Alvaro Barrios (Colombia)

Argentino

Luis Felipe Noé

Mención especial del jurado

Gunther Forg (Alemania)

Fotografía

Internacional

Andreas Gursky (Alemania)

Latinoamericano

Manuel Alvarez Bravo (México)

Argentino

Annemarie Heinrich

Arte Digital

Internacional

Ana Laura Aláez (España)

Argentino

Silvia Rivas

Videoarte

Internacional

Nam June Paik (Corea-USA)

Latinoamericano

Eder Santos (Brasil)

Argentino

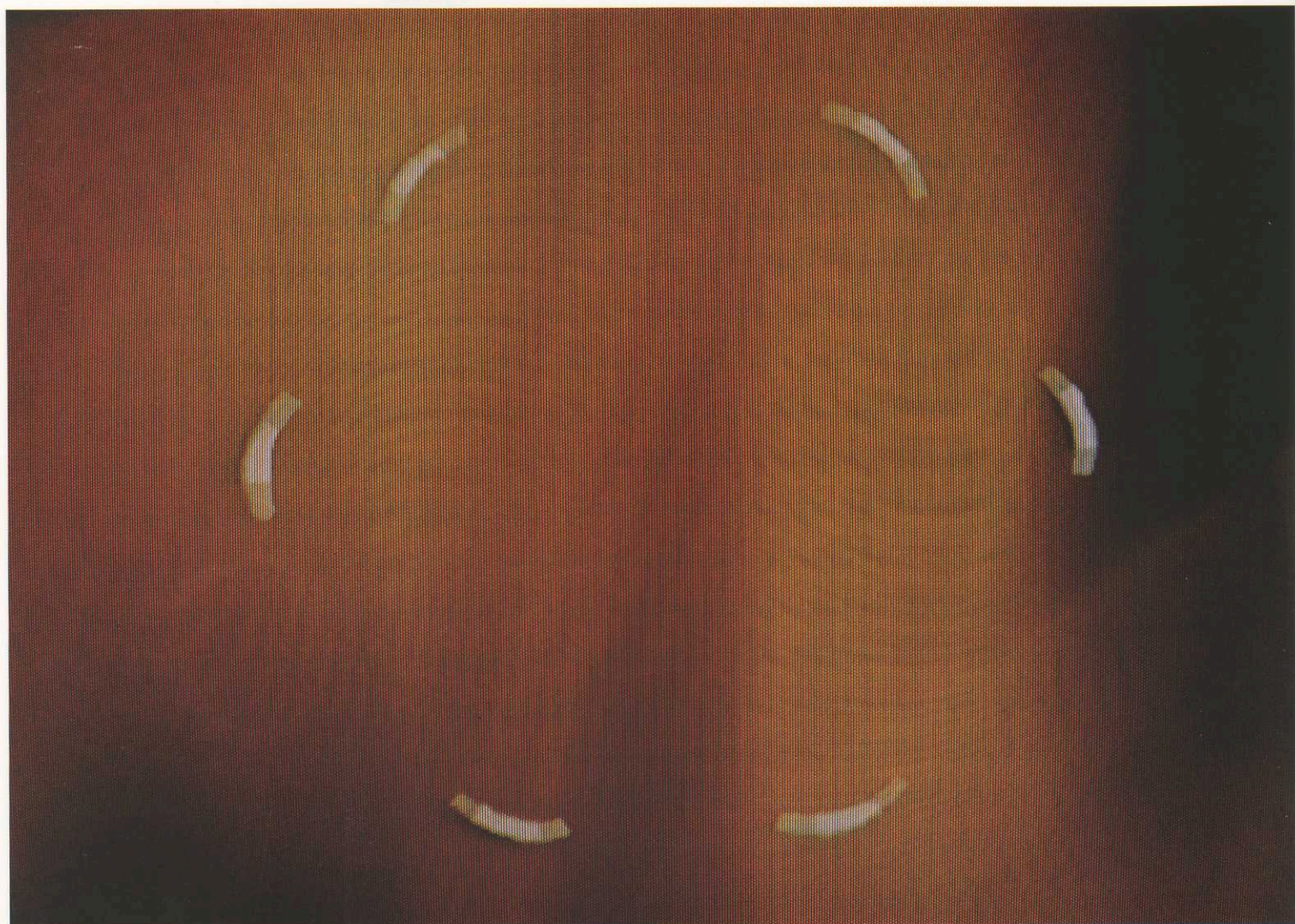
Ar Detroy

Mención especial del jurado

a cuatro videos documentales

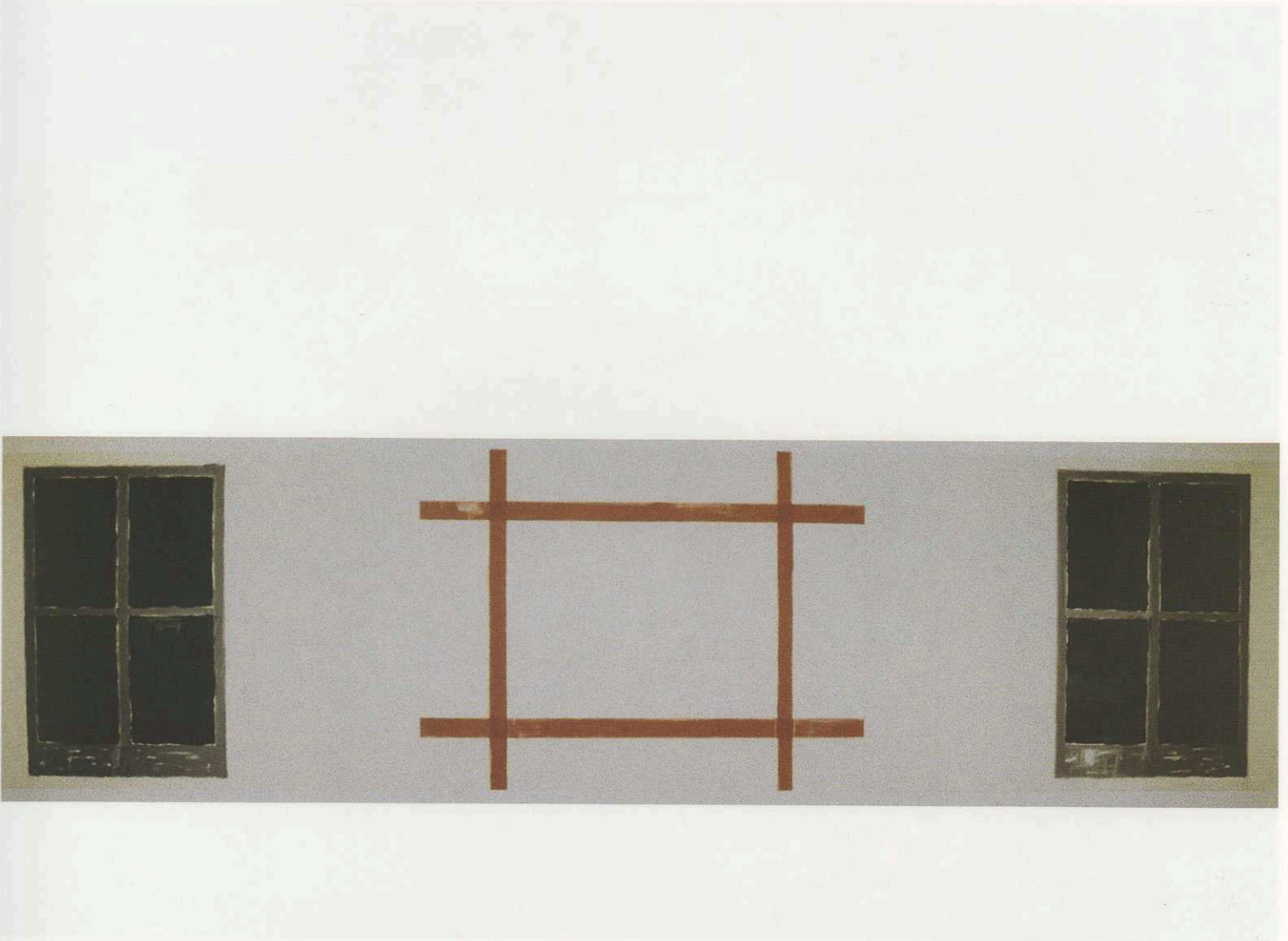
Heinz Peter Schwerfel (Alemania)

Alemania



Ugo Dossi

Fuego, 2000
proyección de video



Andreas Gursky

1997 / 1998
100 x 100 cm

Günther Förg

Sin título, 1998
acrílico sobre tela, 260 x 1020 cm

Alemania

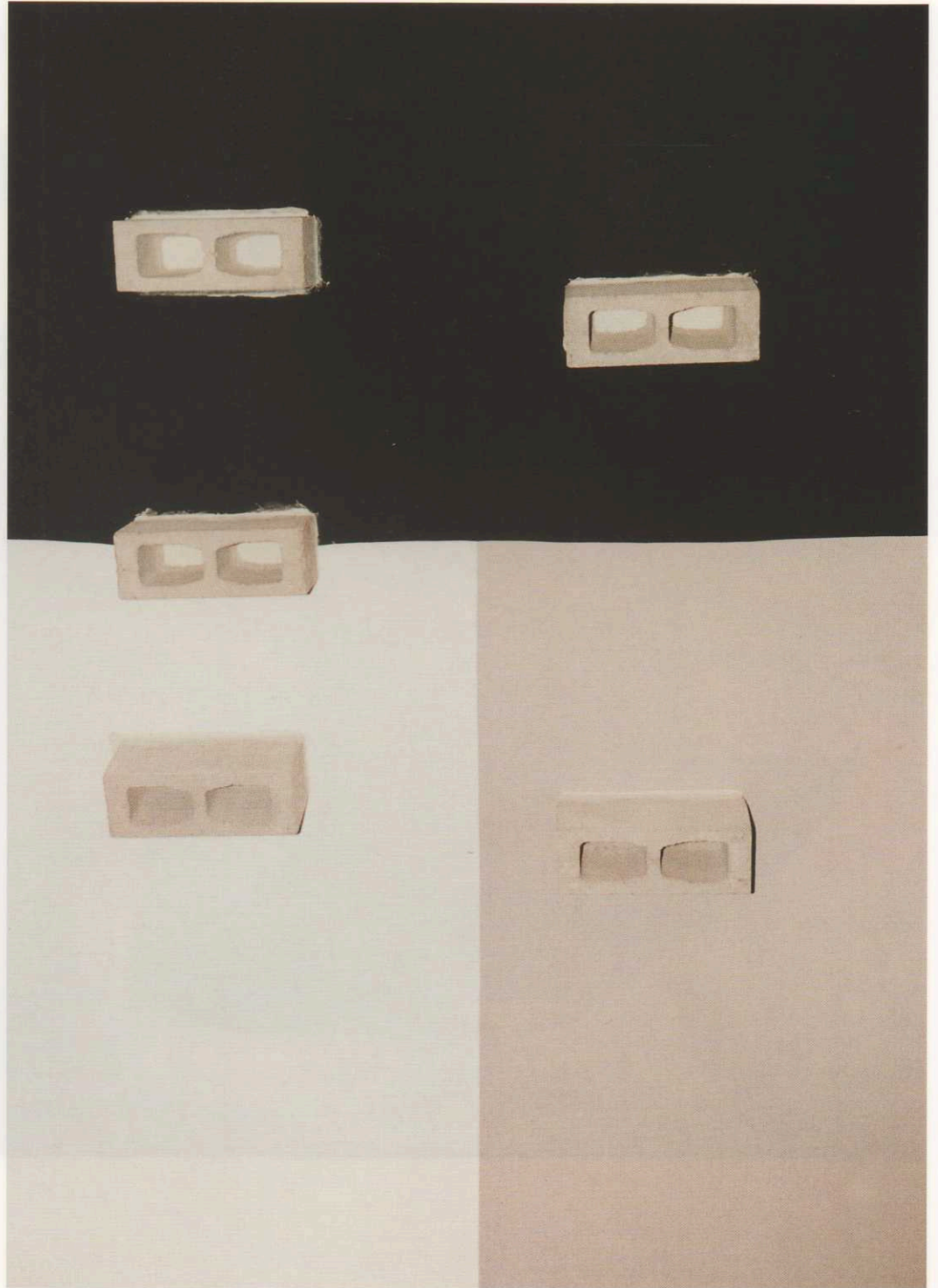


Andreas Gursky

Klitschko, 1999

c-print, 207 x 262 cm

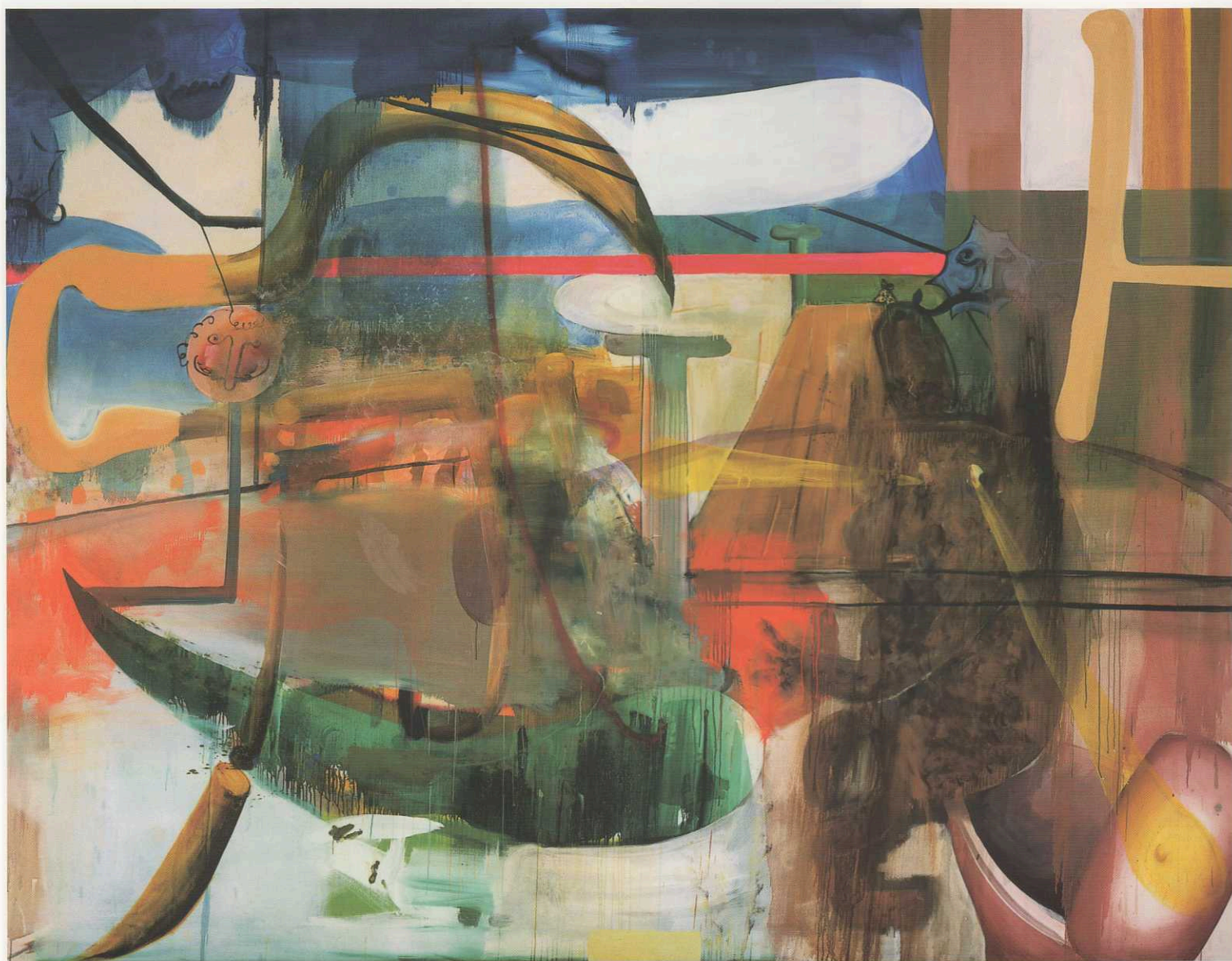
Günter Förg
Günter Förg
Günter Förg



Georg Herold

Sin título, 2000
técnica mixta sobre tela
200 x 160 cm
Donada al Museo por el artista

Alemania



Albert Oehlen

El privilegio/zat, 1999
óleo sobre tela, 279 x 479 cm



señal Claudia Aranovich

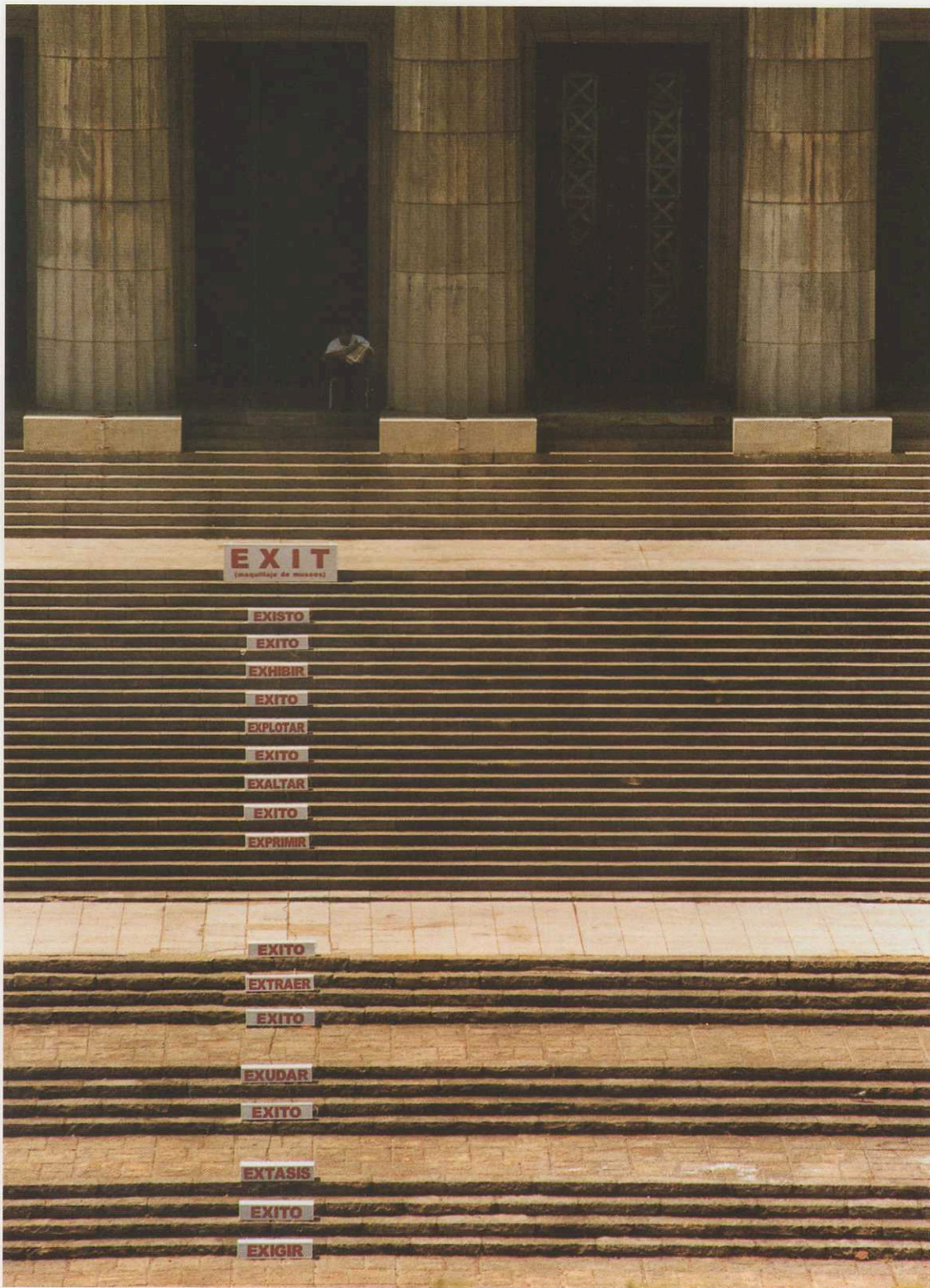
Corno del corazón, 1999
resina poliéster, acetatografías y cemento, 80 x 80 x 100 cm



Alberto Bastón Díaz

Serie de la rivera, 2000

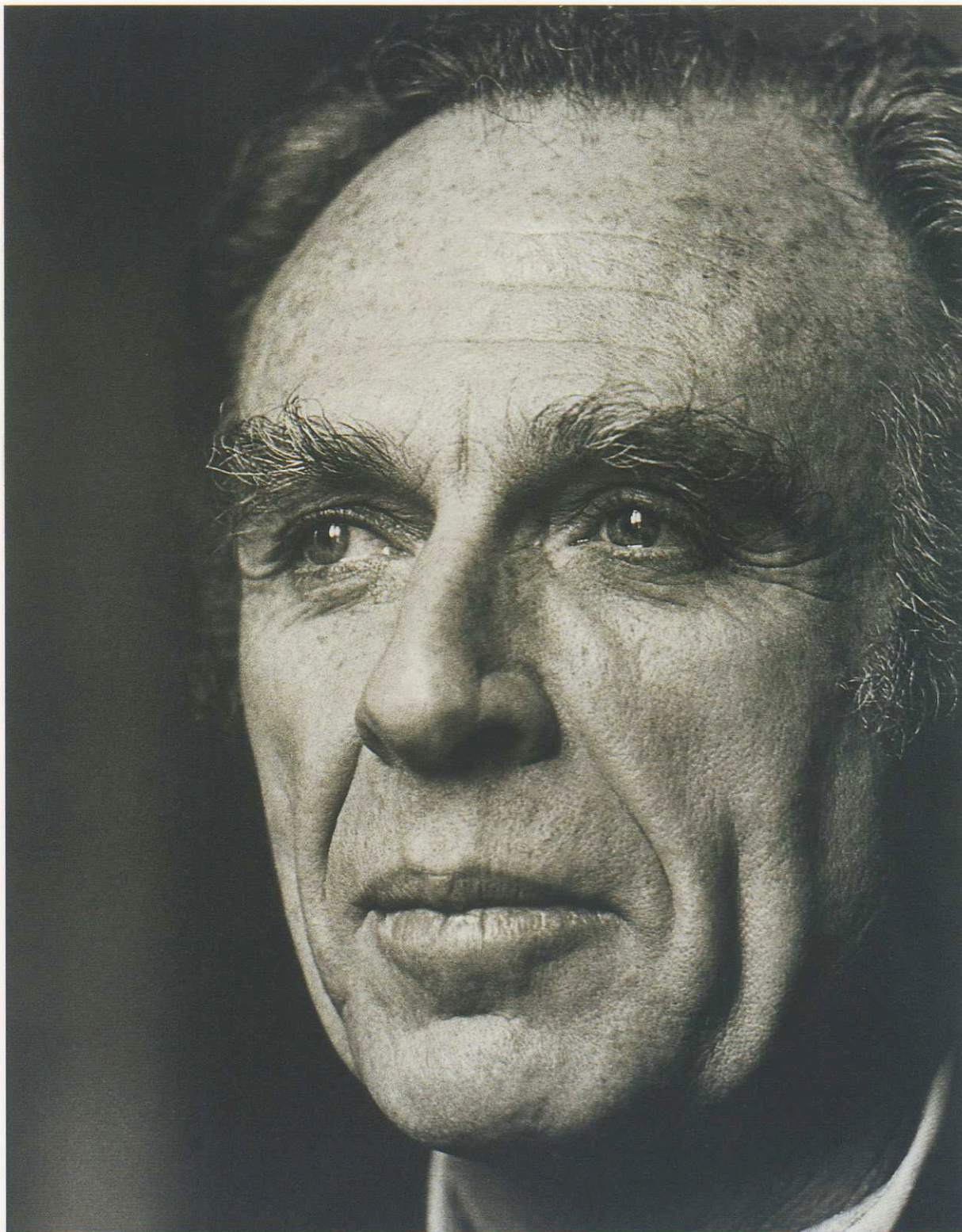
hierro patinado, 35 x 20 x 30 cm



Dolores Cáceres

Exit, maquillaje de museos, 2000
intervención urbana, vinilo, metal, acrílico, tubos de neón

Argentina



Eduardo Comesaña

Adolfo Bioy Casares, 1966
fotografía, 30 x 20 cm



Nora Correas

La caja de Pandora, 1999
espejo y chapa de hierro, 200 x 200 x 130 cm

Argentina



Juan Carlos Distéfano

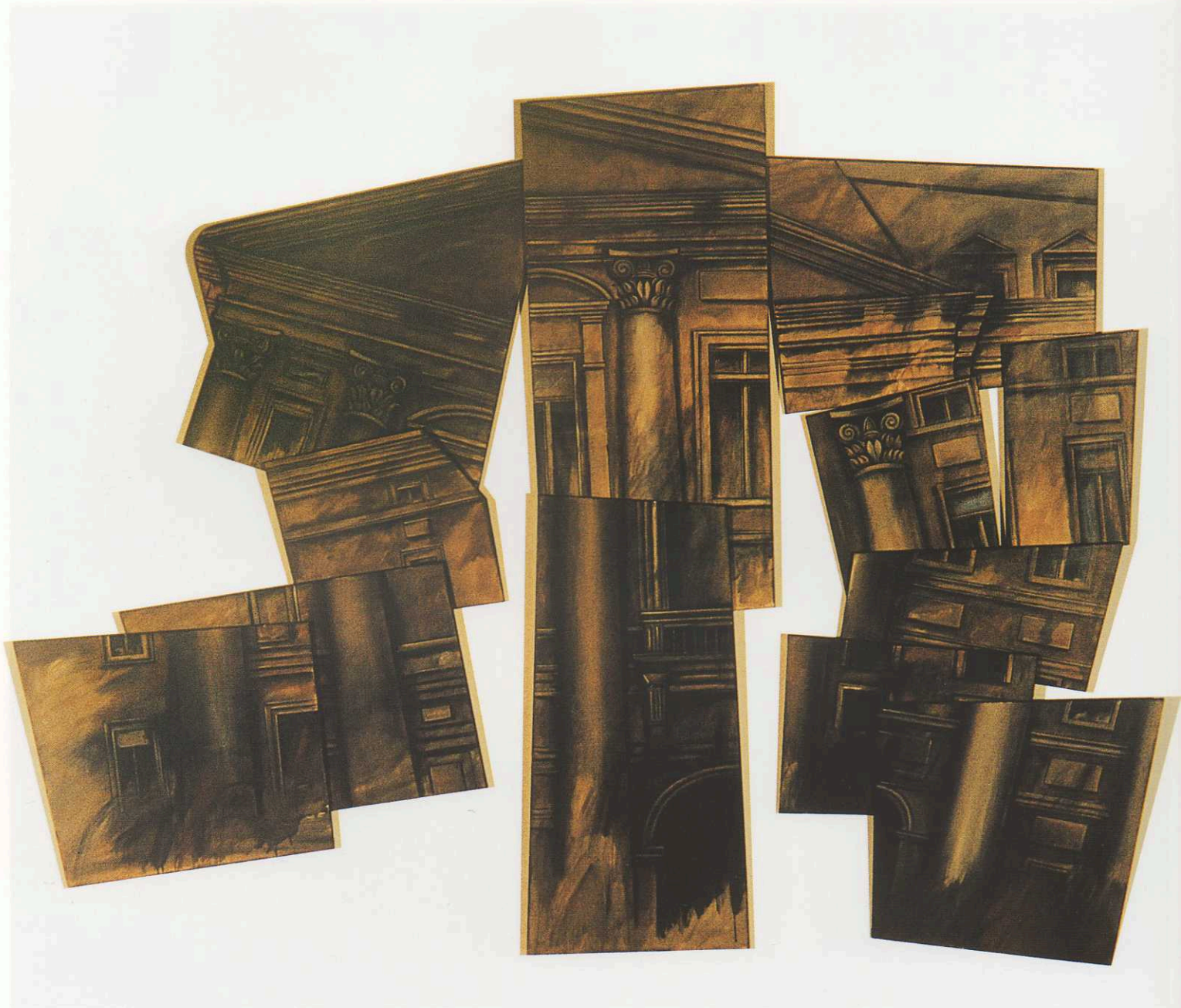
Un pequeño escape, 1991
resina poliéster, 206 x 80 x 103 cm



Helmut Ditsch

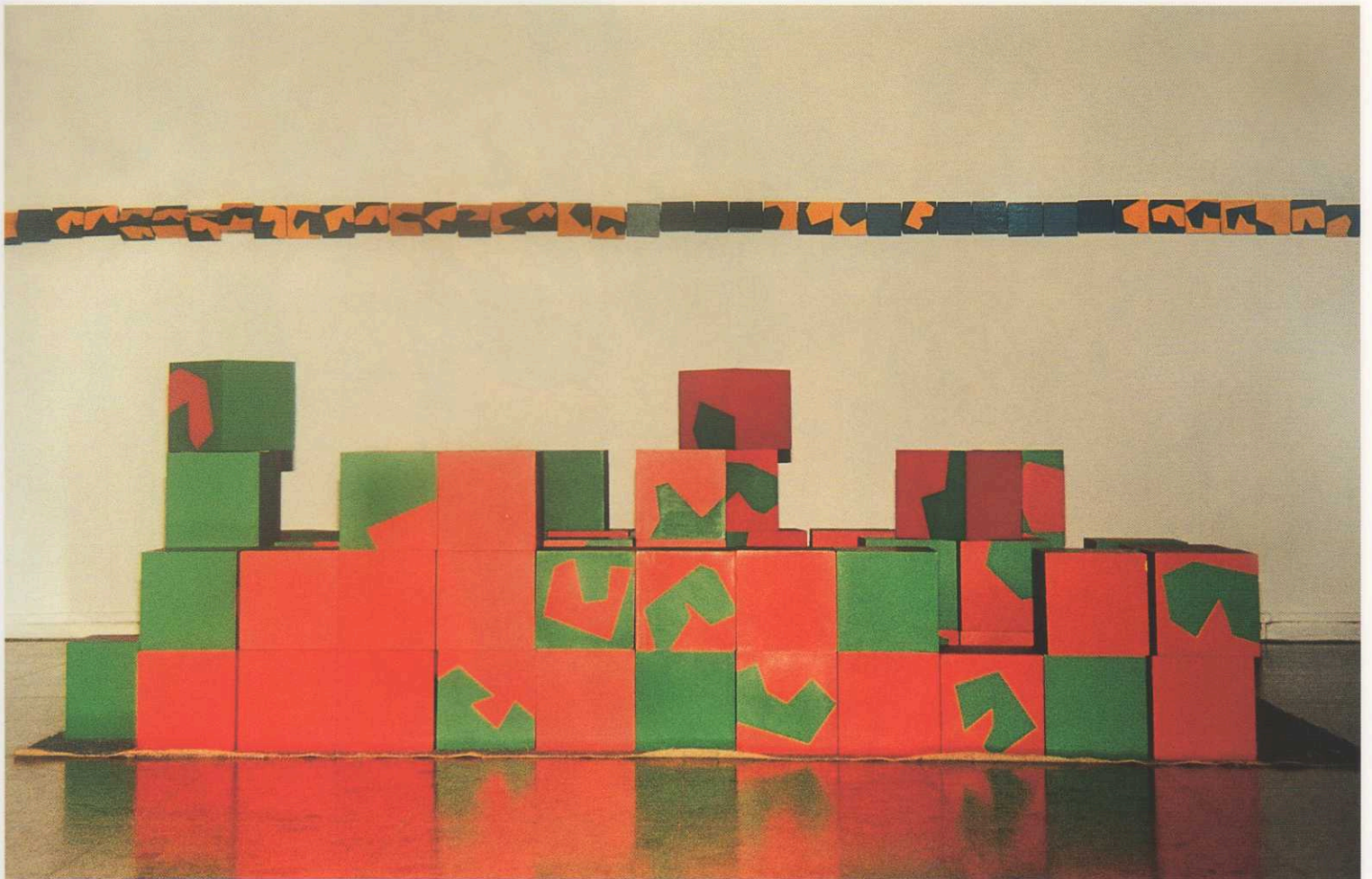
Seven Days, 2000
acrílico y óleo sobre tela, 150 x 175 cm

Argentina



Diana Dowek

Fachada, políptico, 2000
acrílico sobre tela, 350 x 300 cm



Marcela Gásperi

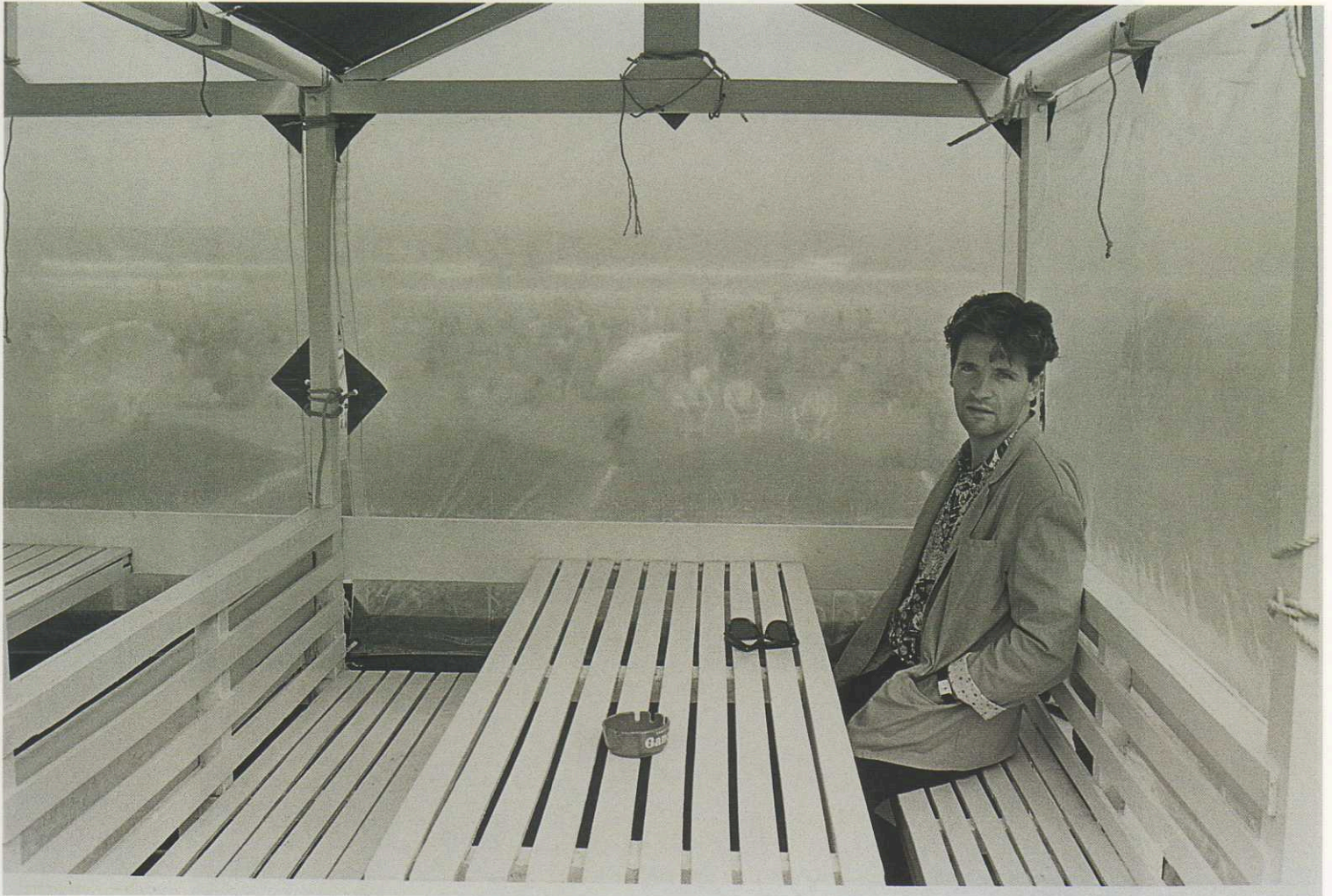
Juego al juego N° 22, 1998
cien cubos de 22 x 22 x 22 cm

Argentina



Carlos Gorriarena

Fin del día, 1999
acrílico sobre tela, 180 x 200 cm



Eduardo Grossman

Miguel Mateos, 1987
fotografía, 37,5 x 24 cm

Argentina



Annemarie Heinrich

De gala, 1946
fotografía, 32 x 20 cm



María Helguera

Perros sueltos, 2000
técnica mixta sobre tela, 106 x 146 cm

Argentina



Juan Hitters

Chapadmalal, 1993
fotografía, 30 x 35 cm



Nora Iniesta

Nada es para siempre, 2000
autorretrato con hermanos
fotografía y canto rodado
400 x 200 x 300 cm

Argentina



Alejandro Kuropatwa

Yocasta, 2000
fotografía, 180 x 130 cm



Argentina
Adriana Lestido
Ruta 7
fotografía, 30 x 40 cm

Argentina



Gustavo López Armentía

Un lugar en el mundo II, 2000
técnica mixta, 160 x 190 x 7 cm



Edgardo Madanes

Apropiación del espacio, 2000
mimbre y cuero, 550 x 650 x 700 cm

Argentina



Marta Minujín

El iluminismo tecnológico, 2000
mil cristales, técnica mixta, 200 x 700 cm



Marcela Mouján

Simetrías naturales, 1999
impresión digital sobre tela, 190 x 150 cm

Argentina



Luis Felipe Noé

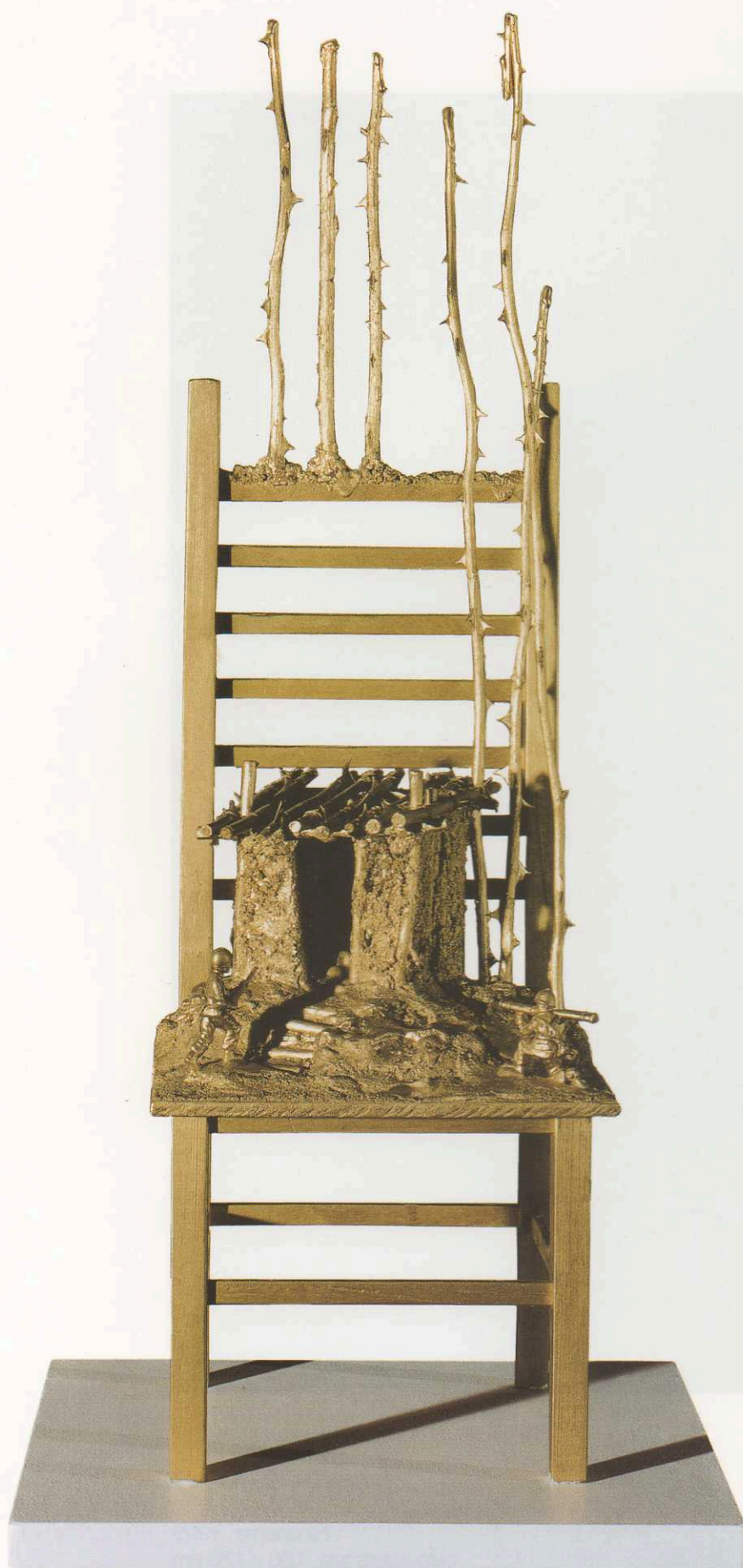
Reflexiones con texto y fuera de contexto, 2000
técnica mixta, 800 x 310 450 cm



Mario Pérez

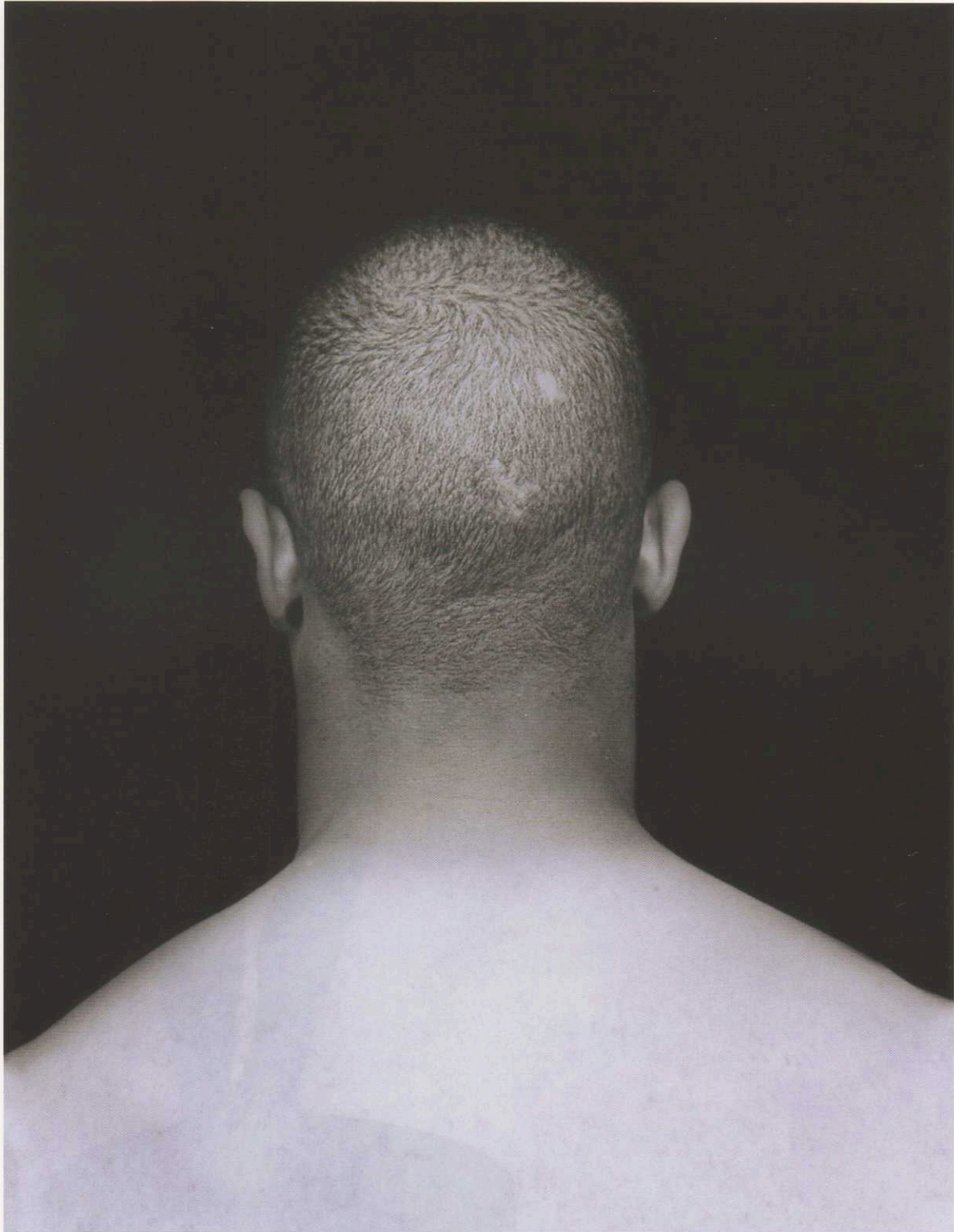
La quema, 1999
óleo sobre tela, 160 x 170 cm

Argentina



Alfredo Portillos

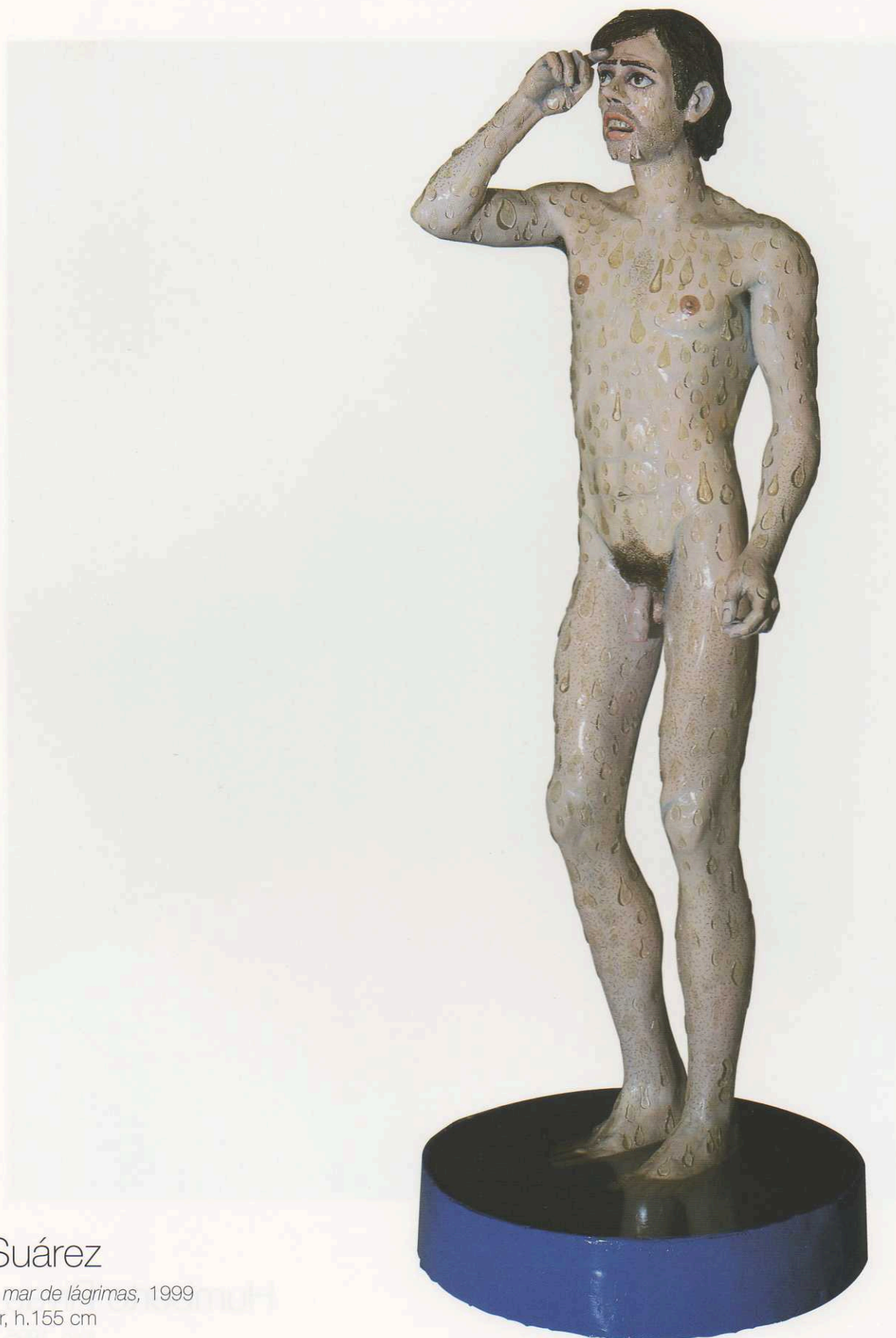
La segunda conquista, 2000
instalación, madera y fundición, 750 x 500 cm



Humberto Rivas

Ken, 1995
fotografía, 36 x 28 cm

Argentina



Pablo Suárez

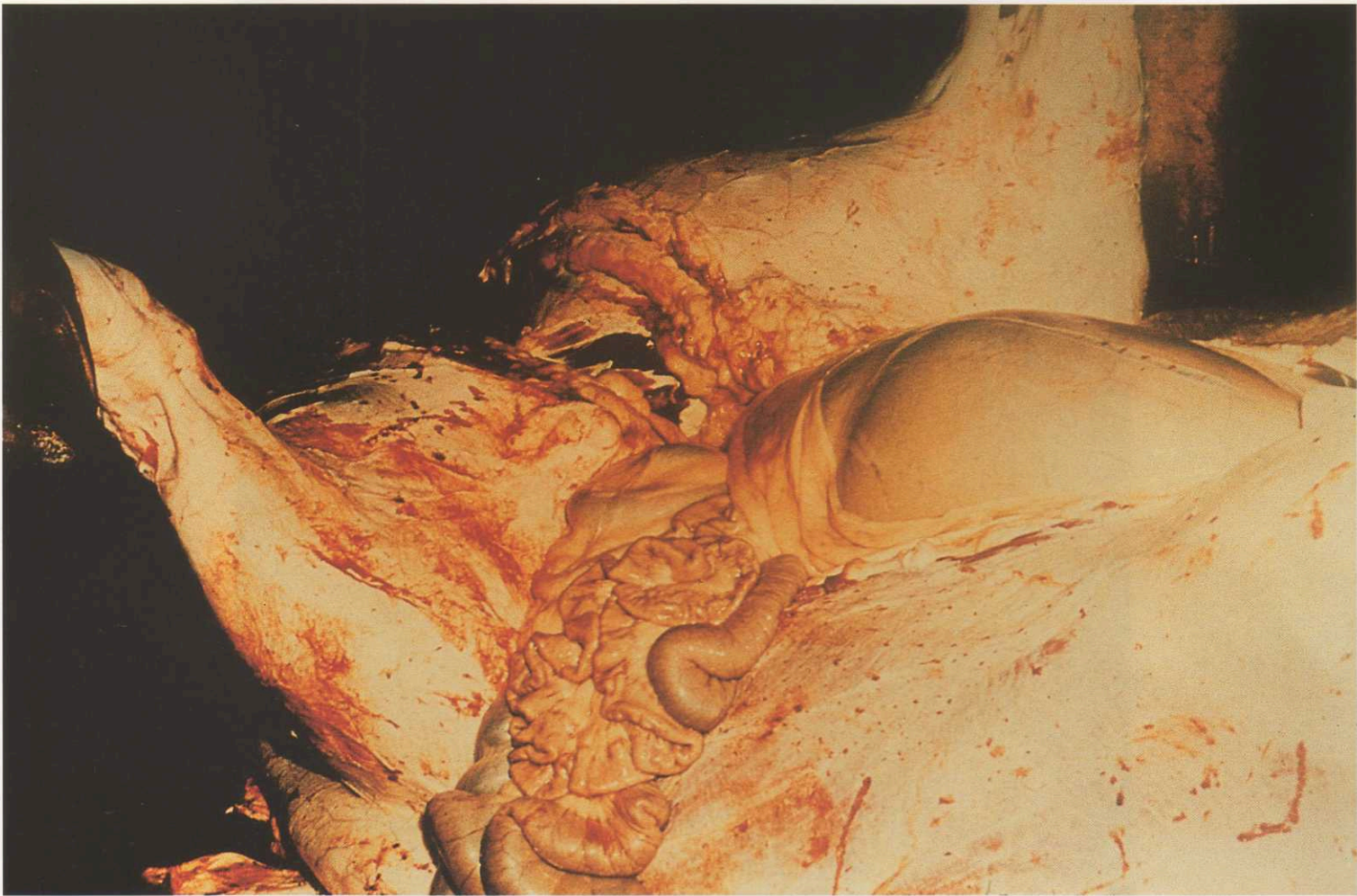
Bañado en un mar de lágrimas, 1999
resina poliéster, h. 155 cm



Facundo de Zuviría

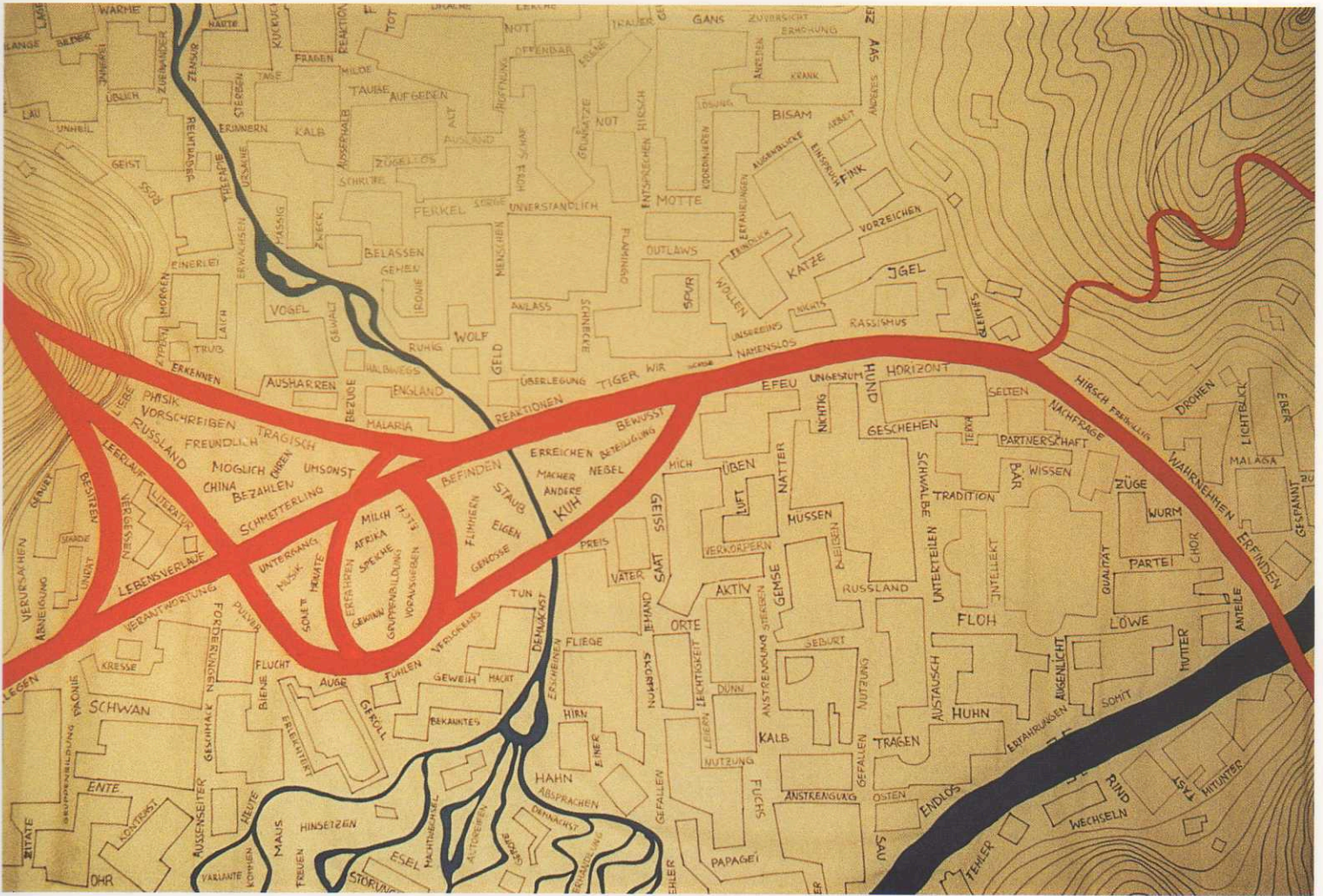
Rocinha, 2000
fotografías, 50 x 70 cm cada una

Austria



Hermann Nitsch

Oh theater, 1996
foto color, 50 x 60 cm



Lois Weinberger

Drift, 2000

óleo y acrílico sobre tela, 300 x 500 cm

Austria



Franz West

Plakentwurf, 1996
técnica mixta, 77,5 x 100,5 cm



Tarsila do Amaral

Boi na floresta, 1928
óleo sobre tela, 50 x 61 cm



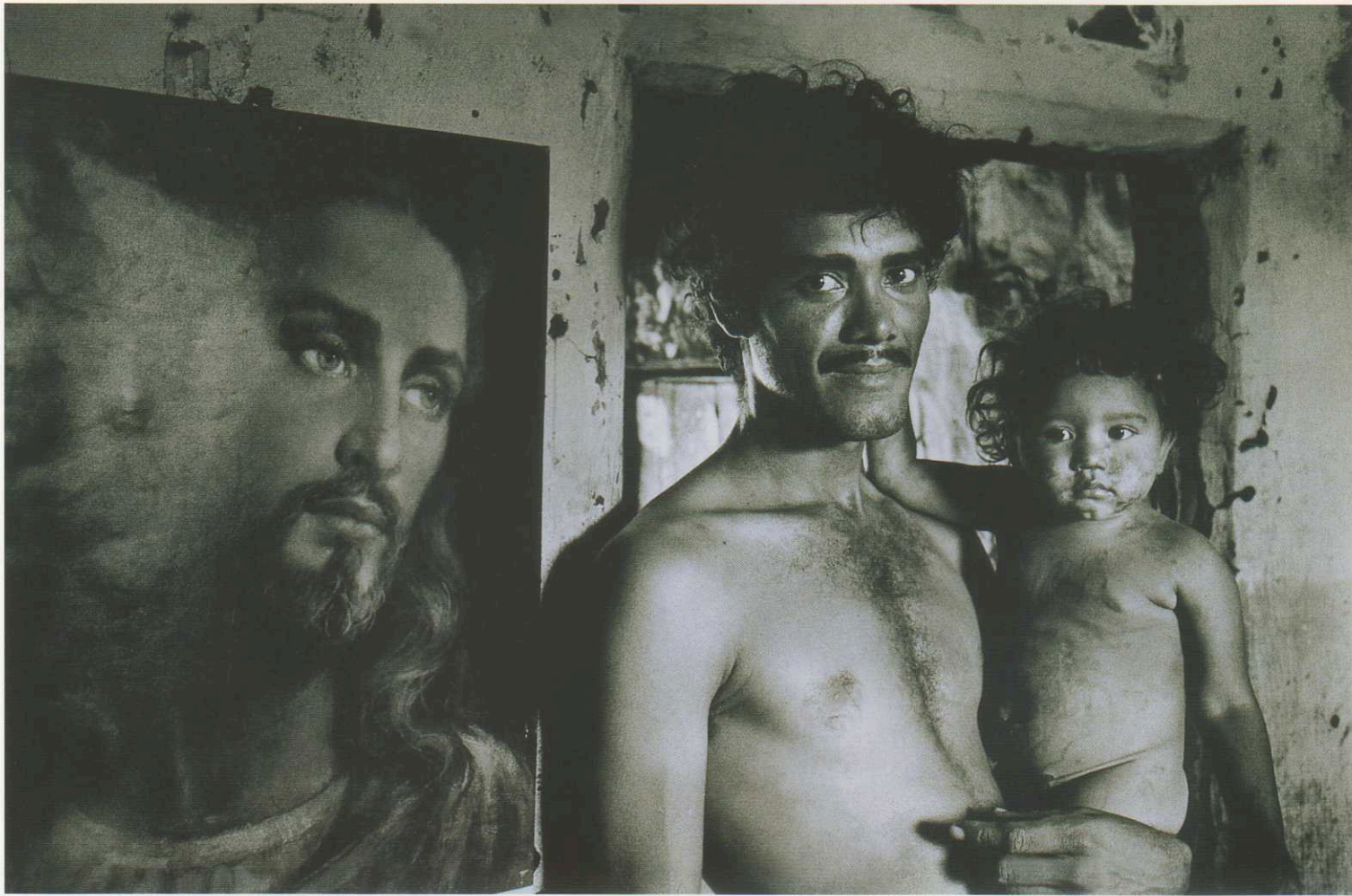
Imagem de Mario Cravo Neto
Dora
fotografia, 30 x 22 cm



Ernesto Neto

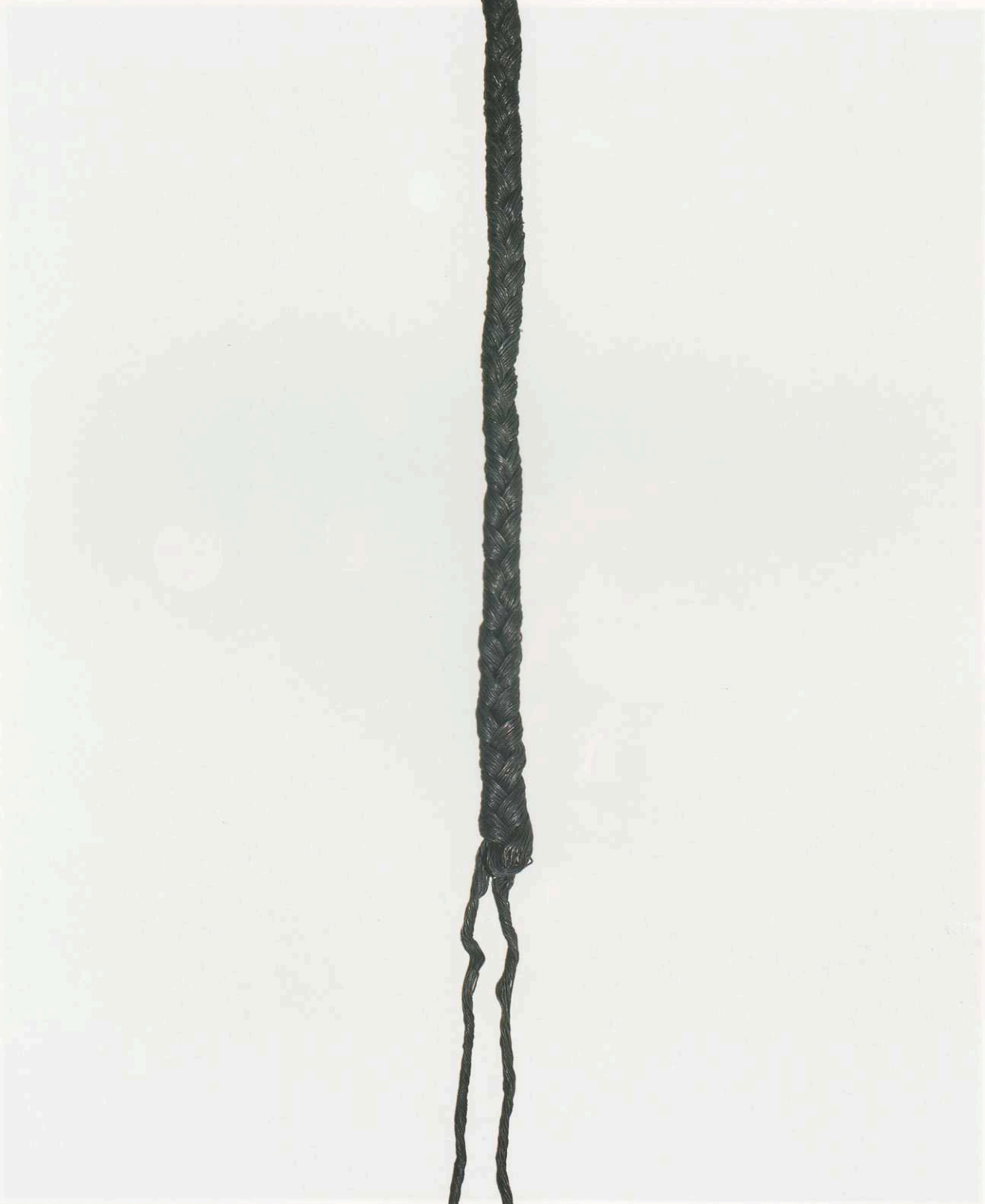
Iris umbilical, 1995
instalación, 200 x 300 cm

Brasil



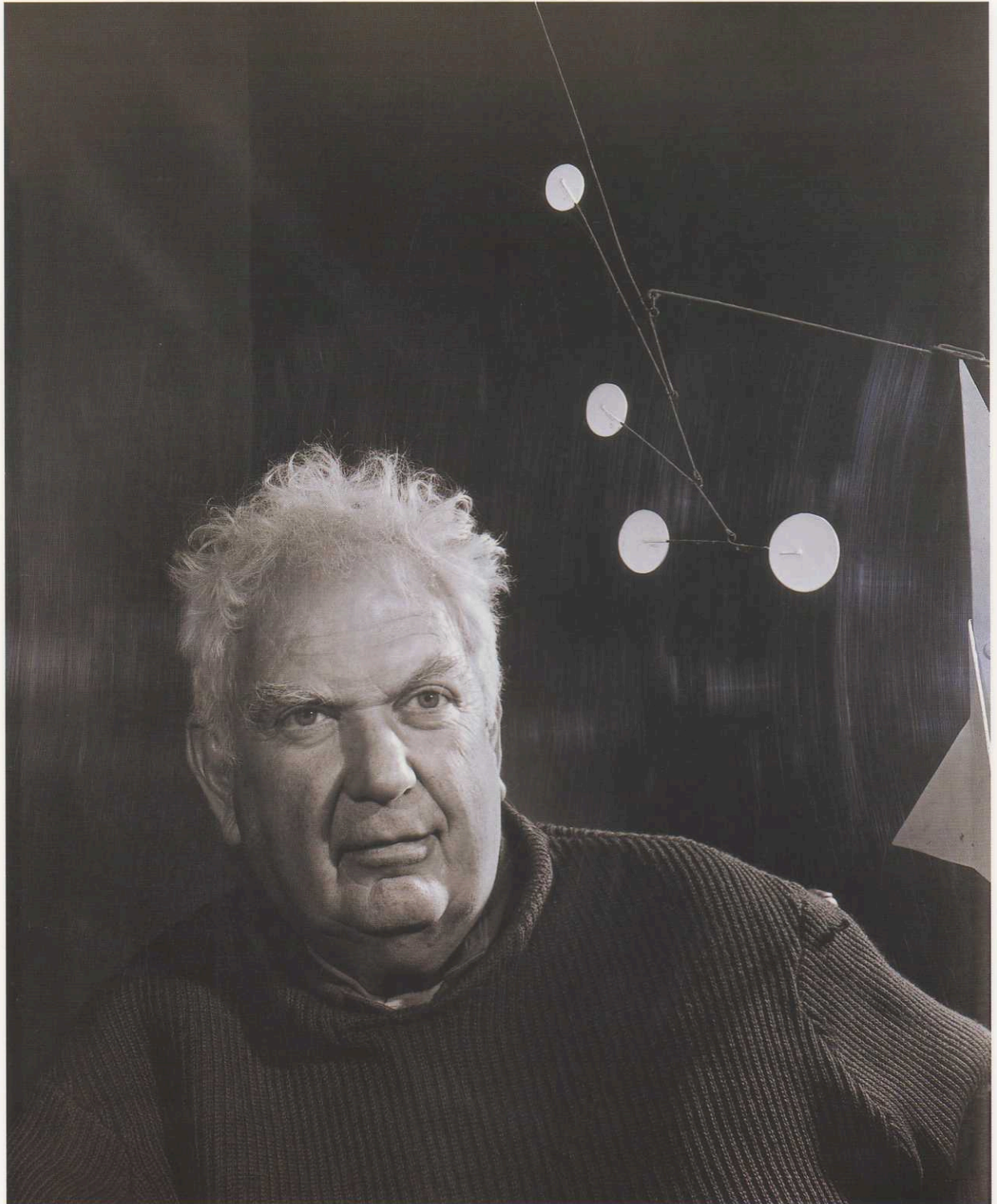
Sebastián Salgado

Brasil, 1983
fotografía, 20 x 30 cm



Yousuf Karachi

Tunga
Tranca, 1996
chumbo, 260 x 12 x 7 cm



Yousuf Karsch

Alexander Calder, 1966
gelatin silver print, 60 x 45 cm
National Gallery de Canadá, Ottawa
impresa en 1987

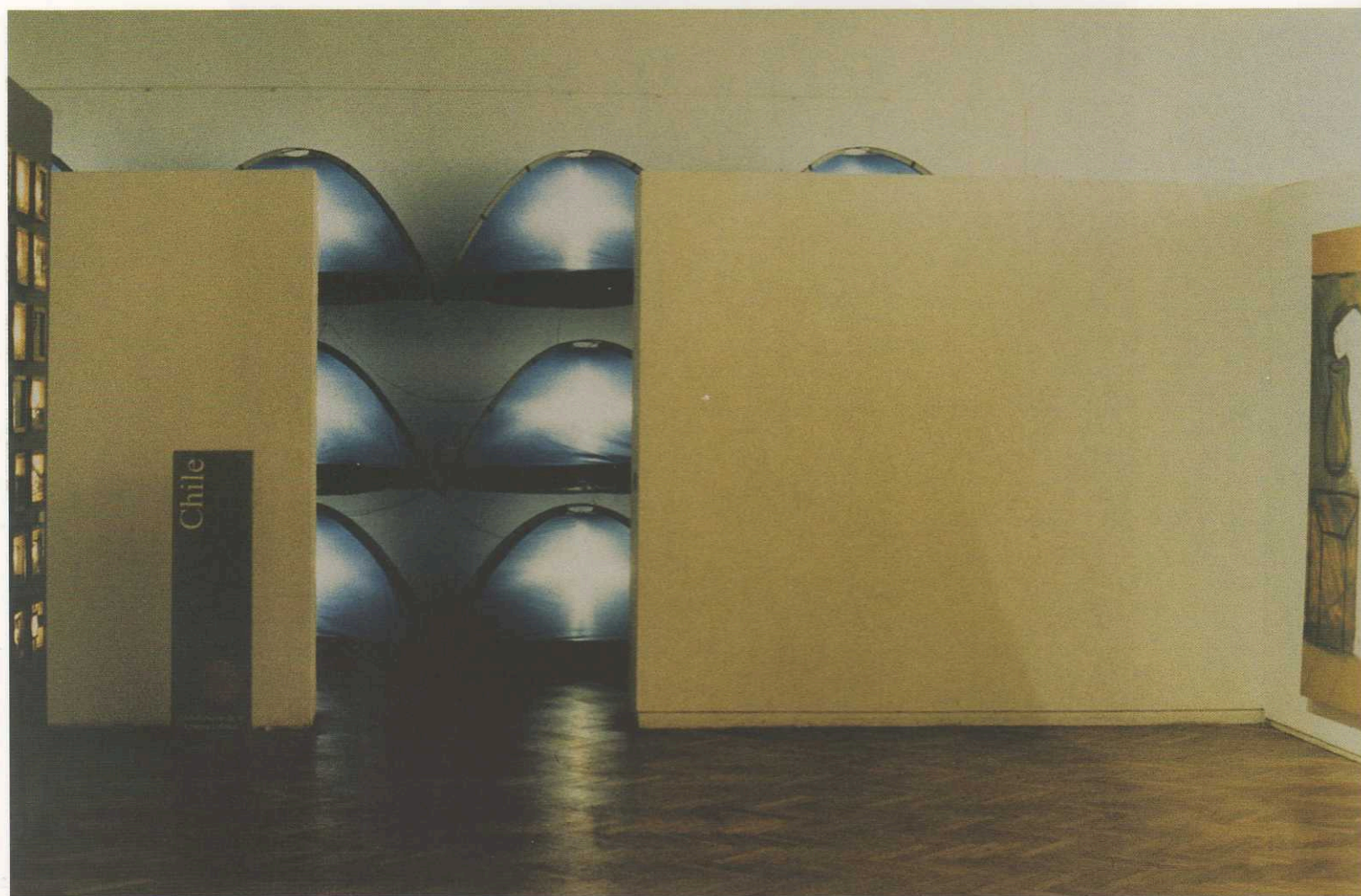


Ismael Frigerio

Anatomía monumental

100 cajas de cobre con fotos en blanco y negro

350 x 1100 cm



Carlos Montes de Oca

La necesidad de dormir, 2000

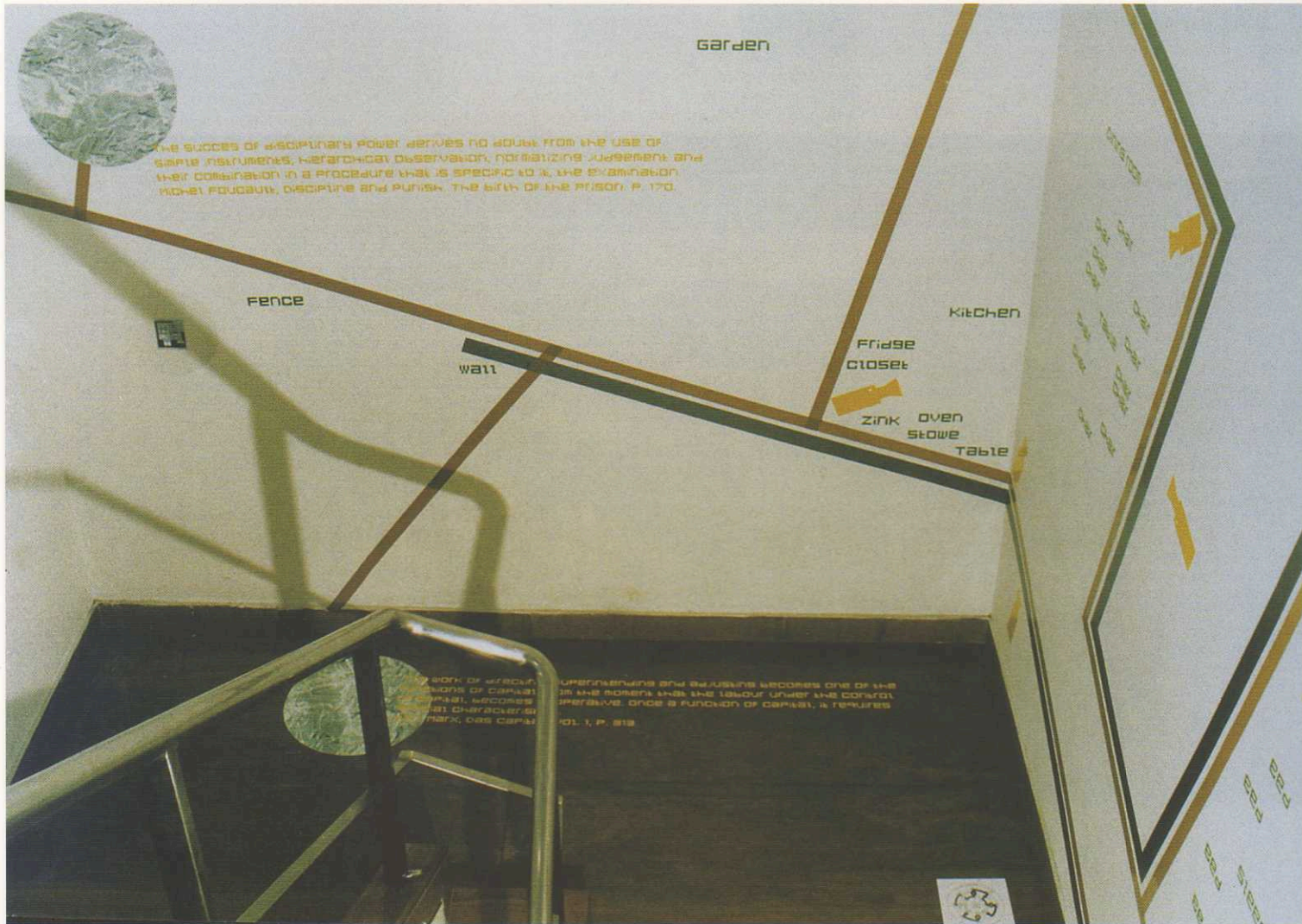
15 carpas rectangulares de tela sintética

400 x 350 x 900 cm



Alvaro Barrios

Las dos Fridas, 1999
collage, 93 x 53 cm



Niels Bonde

Gran hermano, 2000
instalación en la escalera del Museo



Marco Evaristi

Helena, 2000
paños femeninos, 160 x 80 x 80 cm

Dinamarca



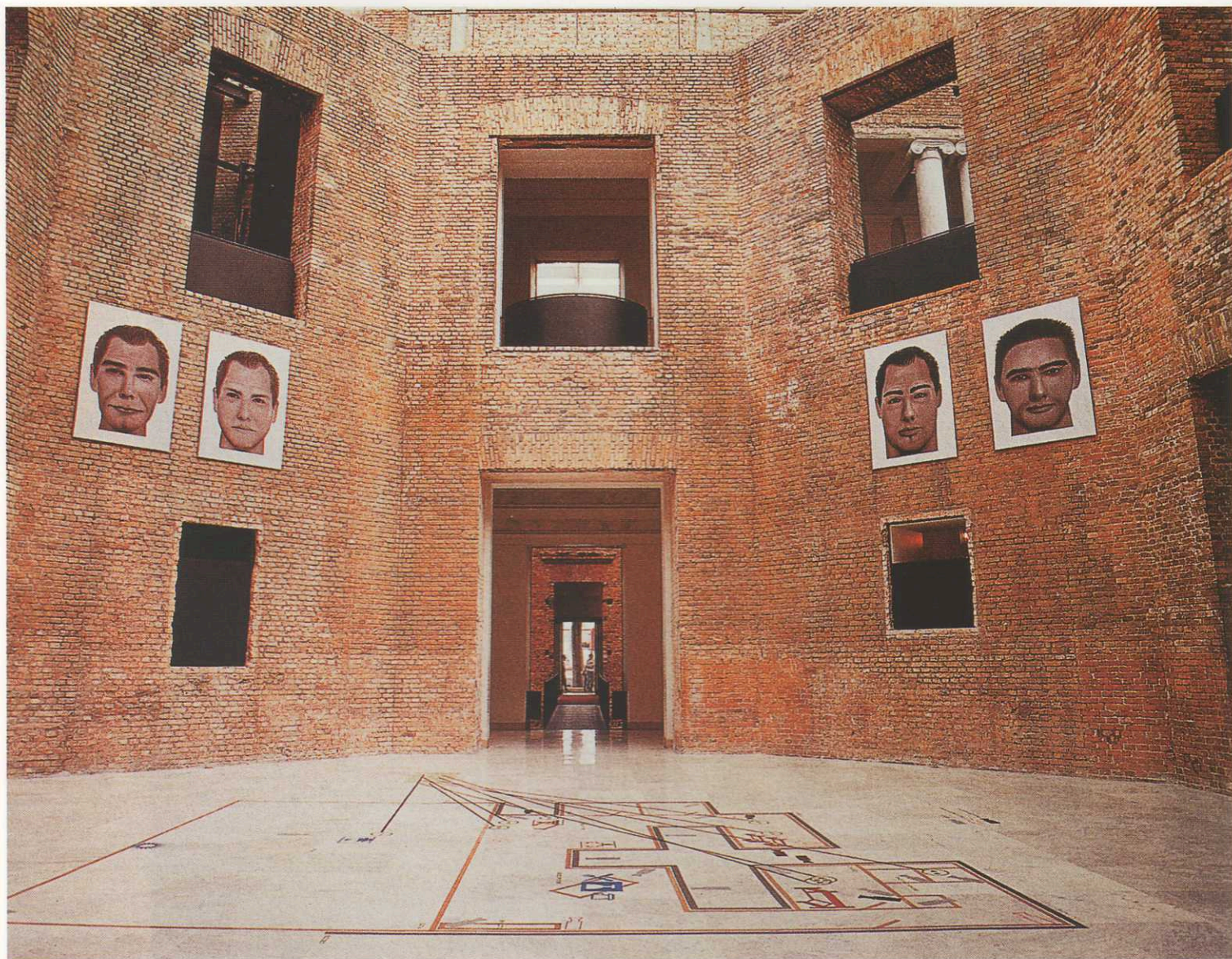
Erik Frandsen

Home, 2000
instalación, 37 x 22 cm



Michael Kvium

1999, acrílico sobre tela
150 x 150 cm



Christian Lemmerz

Sin título, 1999
técnica mixta, ø 1300 cm



Sanna Ezz el Din

Muñecas, 1999
muñecas de trapo, 190 x 132 cm

Esmael
Daoustahri
Egipto
190 x 132 cm

Egipto



Esmat
Daoustashi

Niñez
técnica mixta sobre madera,
230 x 92 cm

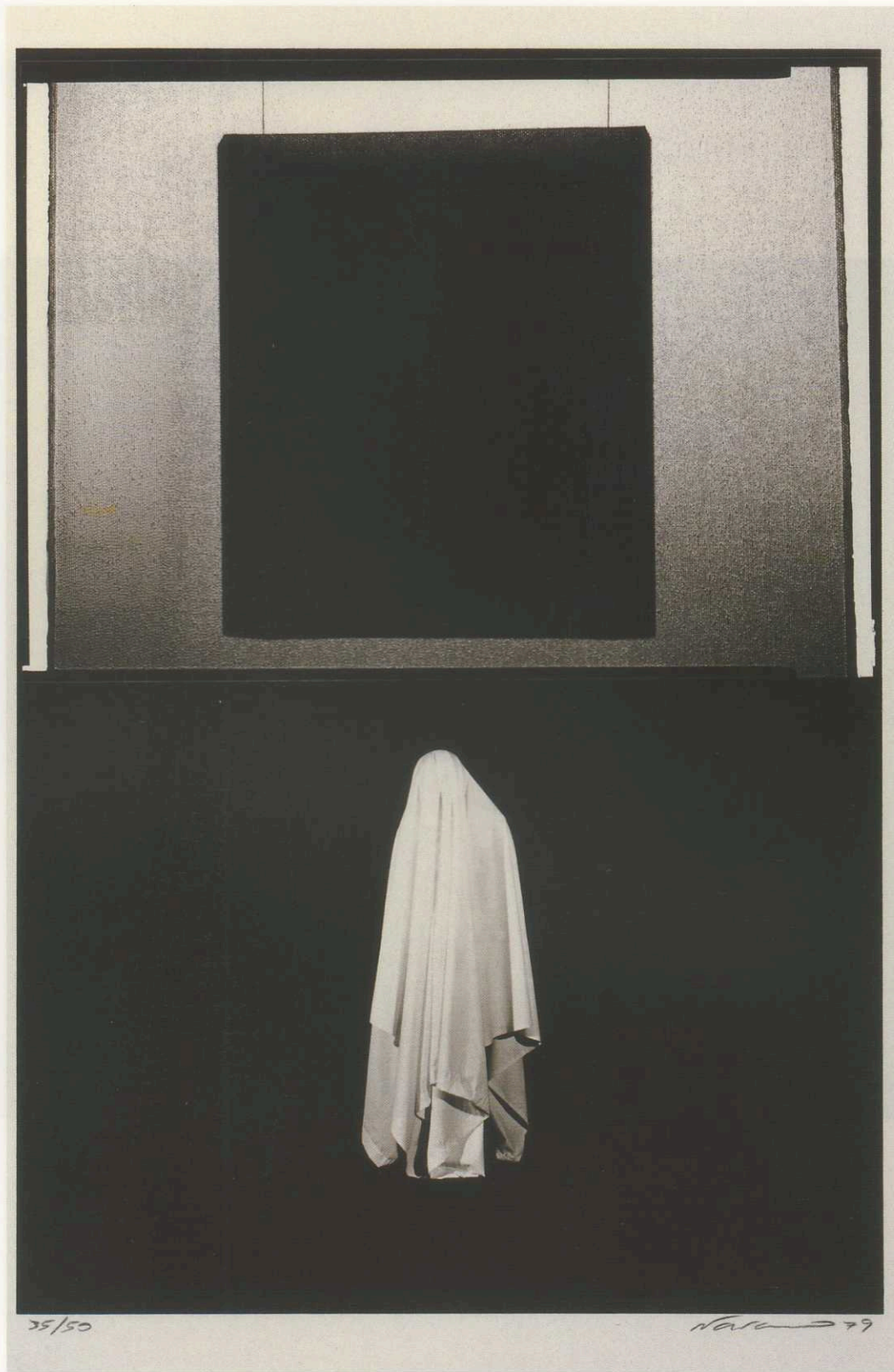


Ana Laura Alaez
Liquid sky, 2000
instalación, 435 x 250 x 1700 cm



Joan Fontcuberta

La Boca, Buenos Aires
fotografía, 20 x 30 cm



Rafael Navarro

Diptico N° 22, 1979
fotografía, 26 x 28 cm

España



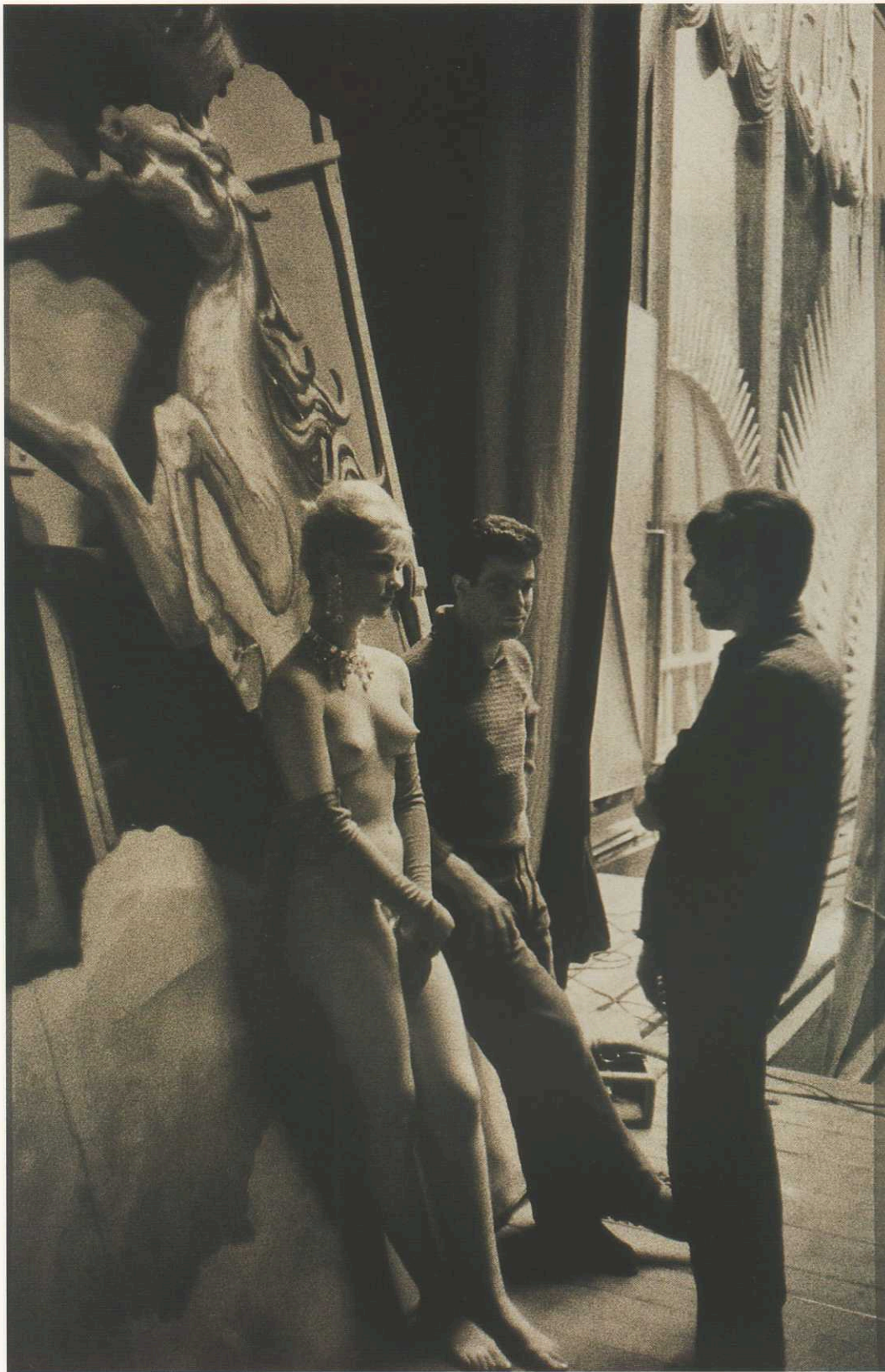
Marina Nuñez

Serie Ciencia ficción, 2000
instalación, 435 x 800 x 1700 cm



Henri Cartier Bresson

Salerno, Italia, 1953
fotografía, 24 x 36 cm



Jean Philippe
Charbonnier

Follies Bergere, 1960
fotografía, 40 x 30 cm



sculptures Pierrick Sorin

Jean-Loup et les jeux vidéos, 1999
video

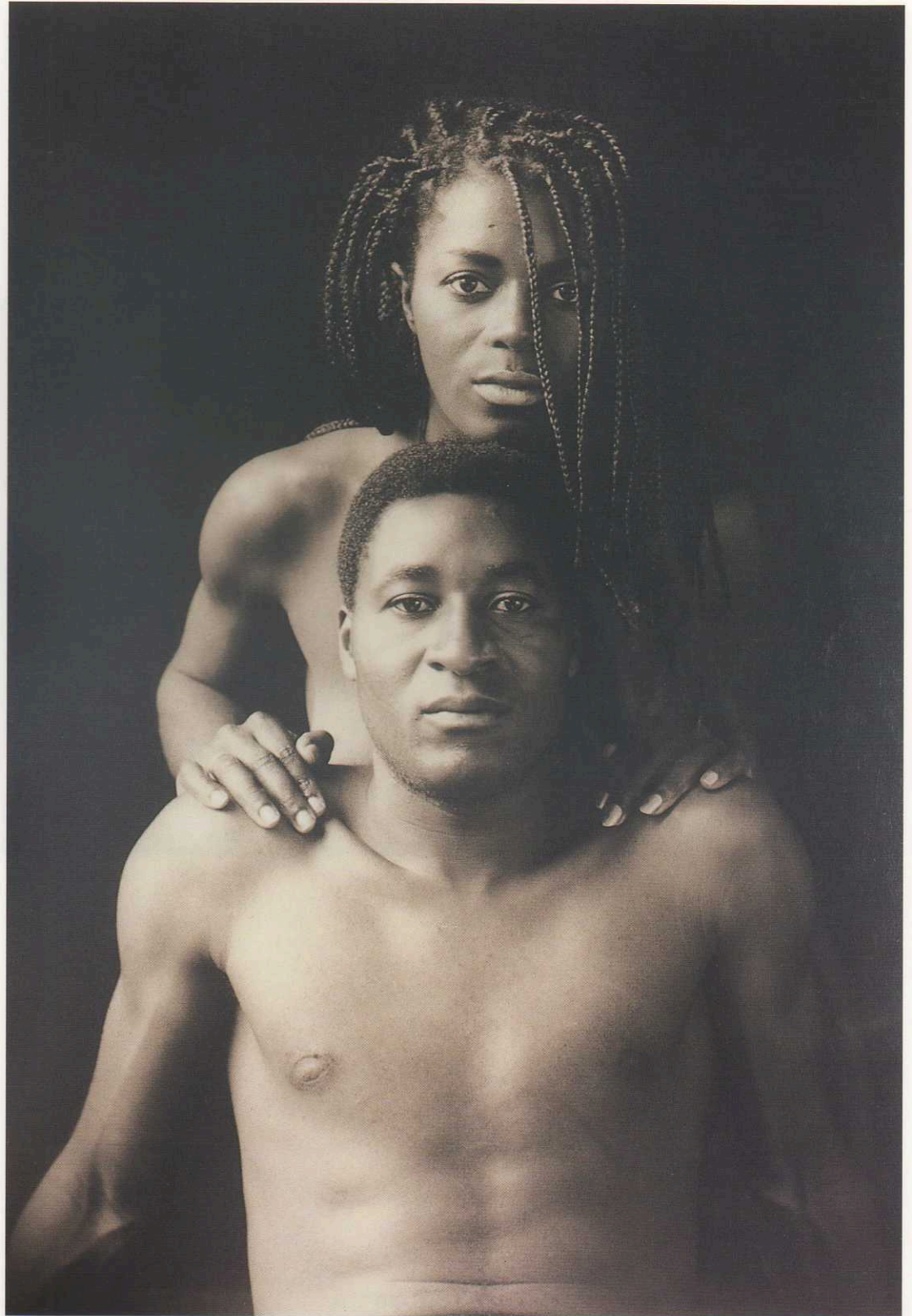
Guatemala



Luis González Palma

La Luna, 1989

fotografía, 46 x 46 cm



Diana Blok

Hermano-Hermana
fotografía, 50 x 35 cm

Holanda



Erik van der Grijn

La línea F, tríptico, 1998

técnica mixta sobre papel hecho a mano, 130 x 300 cm



Franz van Veen

Riel slaag, 2000
óleo sobre tela, 120 x 160 cm



תמונת אמן
פרויקט ארץ ישראל

Sharon Bareket

Sin título, 2000
fotografía color, 70 x 100 cm

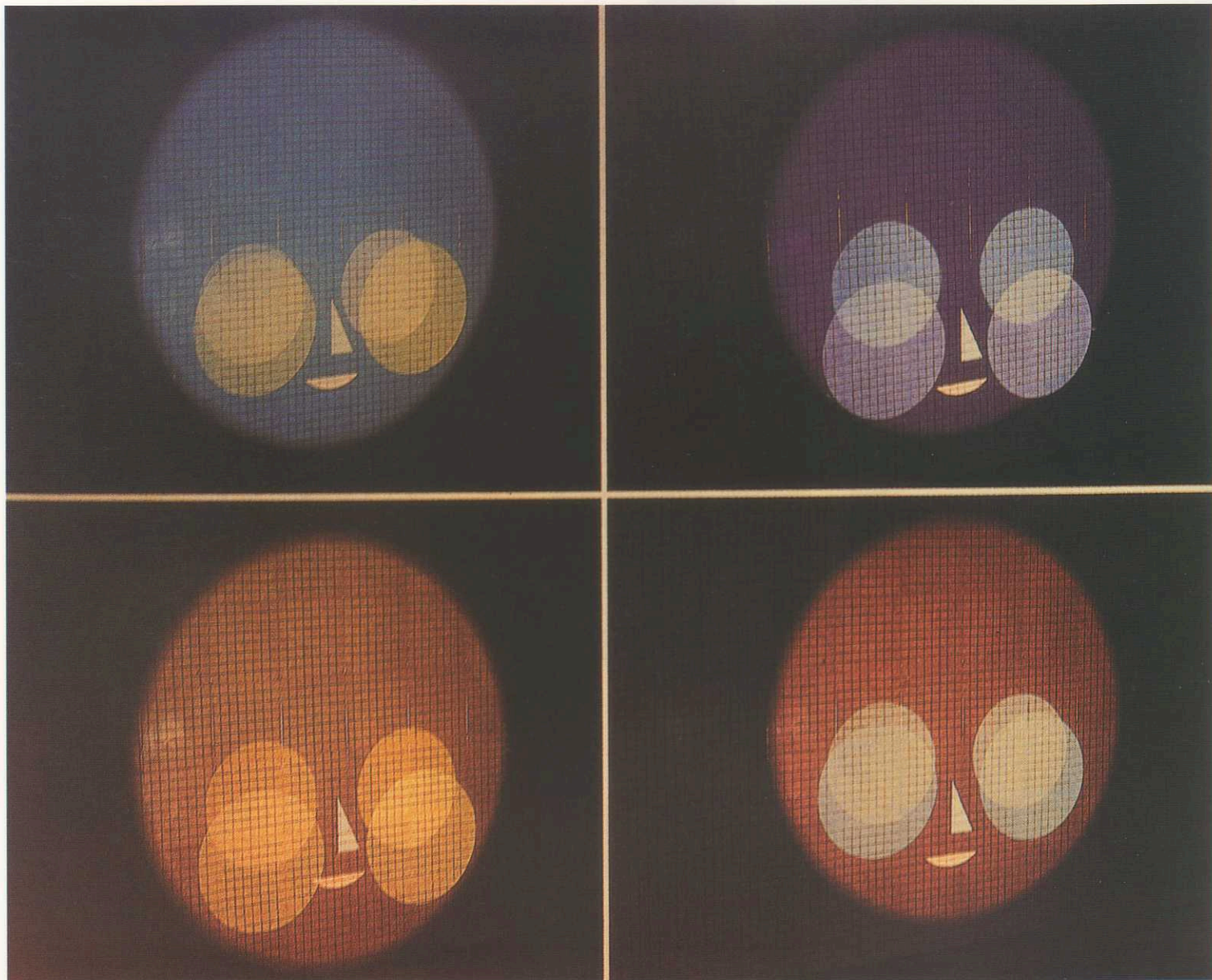


Adam Rabinowitz
2000-2001

Ohad Meromi

Sin título, 2000
técnica mixta, 65 x 28 x 15 cm

Israel



Adam Rabinowitz

Sin título, 2000
4 proyecciones simultáneas



Gil Shani

Pájaro, 2000
acrílico sobre tela, 35 x 23 cm



Noa Zait

Sin título, 2000
foto color, 35 x 50 cm



Paola Agosti

El mundo de los vencidos, 1977
fotografía, 35 x 50 cm

Italia



Mario Ceroli

Sin título
madera, 95 x 214 x 182 cm

Giorgio de Chirico

Le muse inquietanti
fundición de bronce, 37,2 x 16 x 15,5 cm



Italia

Giorgio de Chirico
L'arte di vedere
1891 - 1968



Franco Fontana

Landescape, 1978
fotografía, 23 x 35 cm



Mario Schifano

Sin título
esmalte sobre tela emulsionada, 165 x 220 cm

Japón



Mariko Mori

Miko no Inori, 1997

video



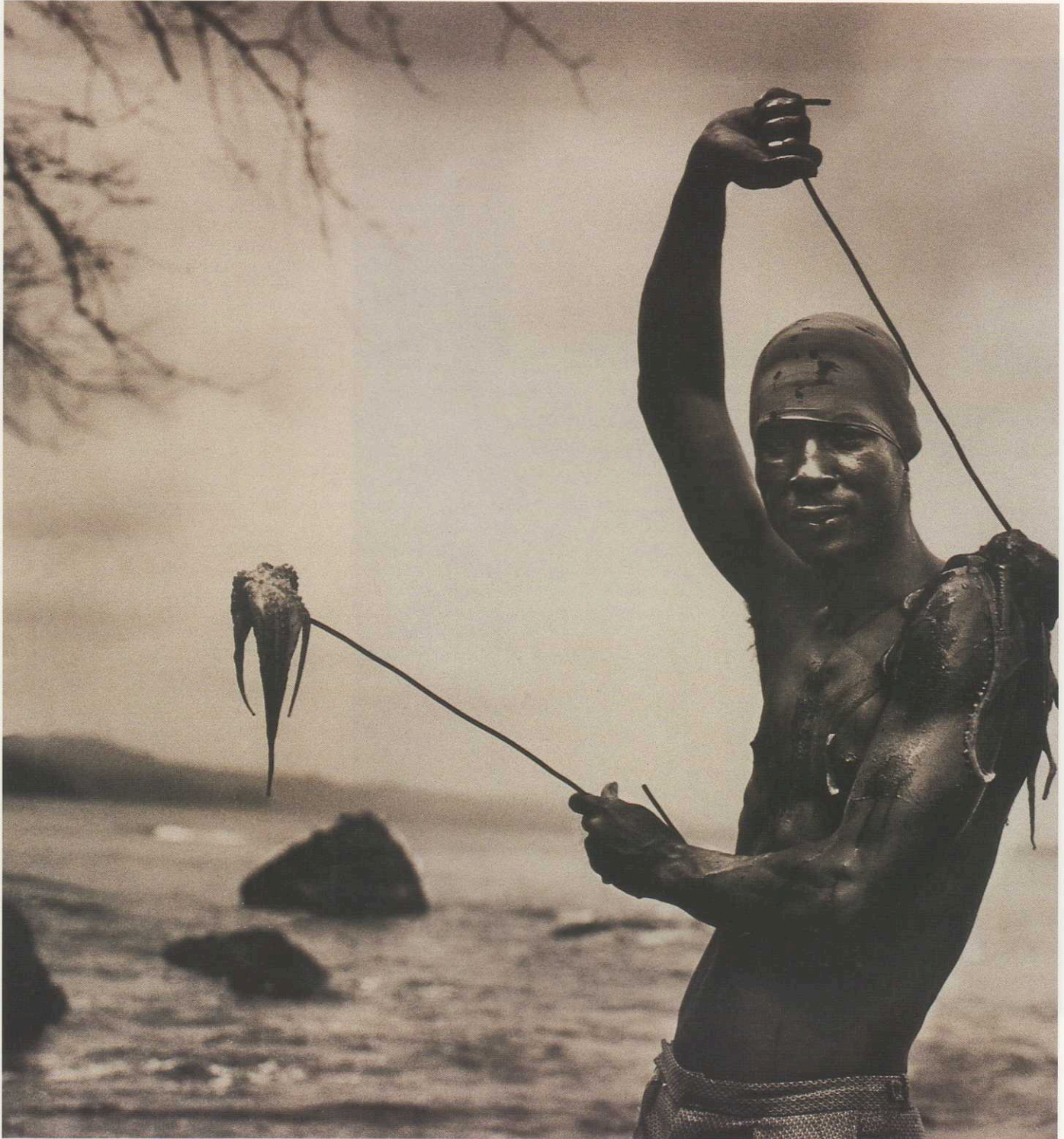
Manuel Alvarez Bravo

La buena fama durmiendo, 1938
papel blanco y negro, 18 x 24 cm



Graciela Iturbide

Juchitan, 1988
fotografía, 23 x 15 cm



Sandra Eleta

El pulpero, 1979
fotografía, 20 x 20 cm

Paraguay



Osvaldo Salerno

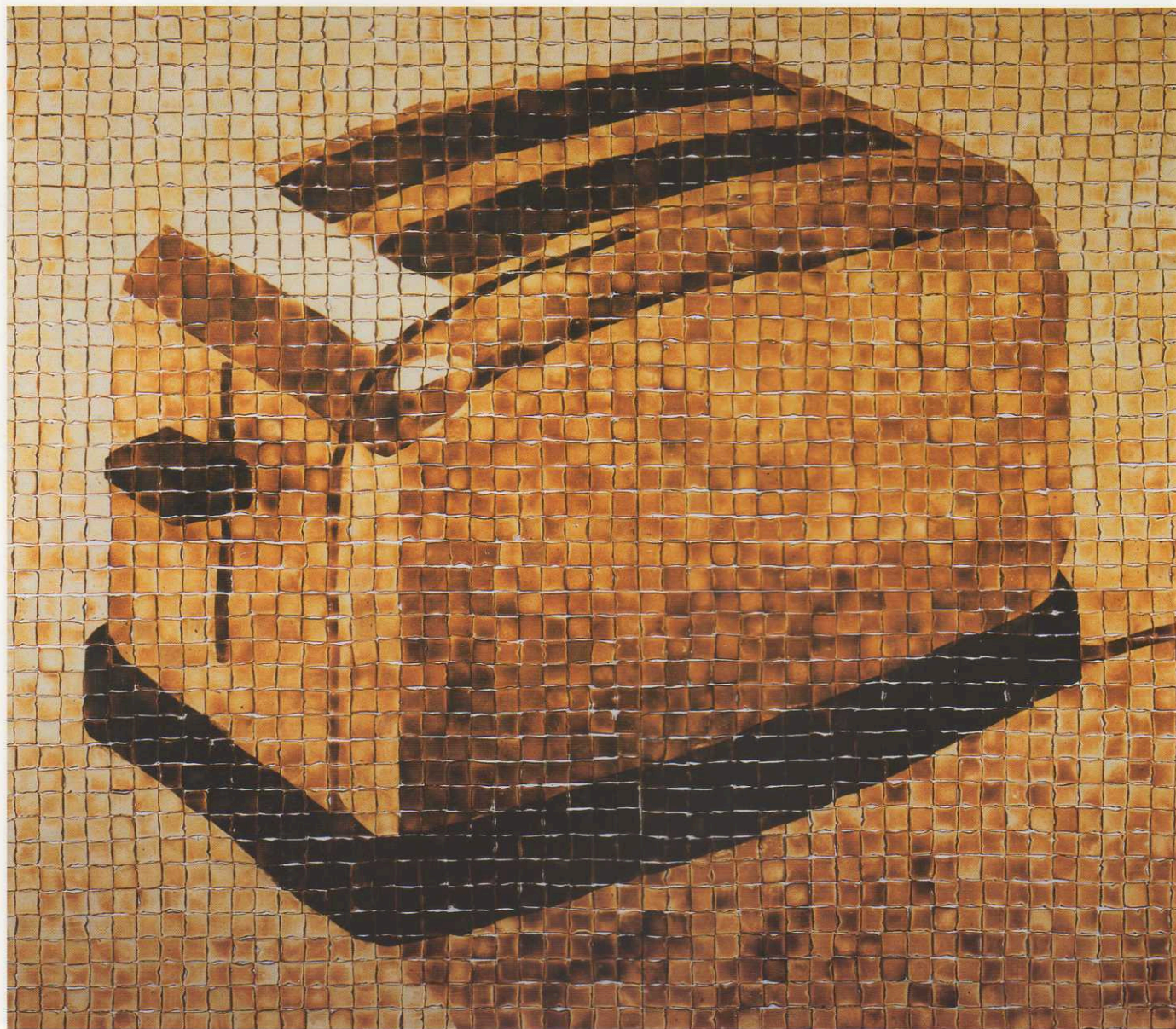
La pileta, 1997

Instalación de tejido de algodón bordado, pileta de madera y poliestireno, agua y luces, 100 x 950 cm



Ramiro Llona

Personaje mirando a la luz, 1998
óleo sobre tela (díptico), 200 x 240 cm



Ingrid Falk + Gustavo Aguerre

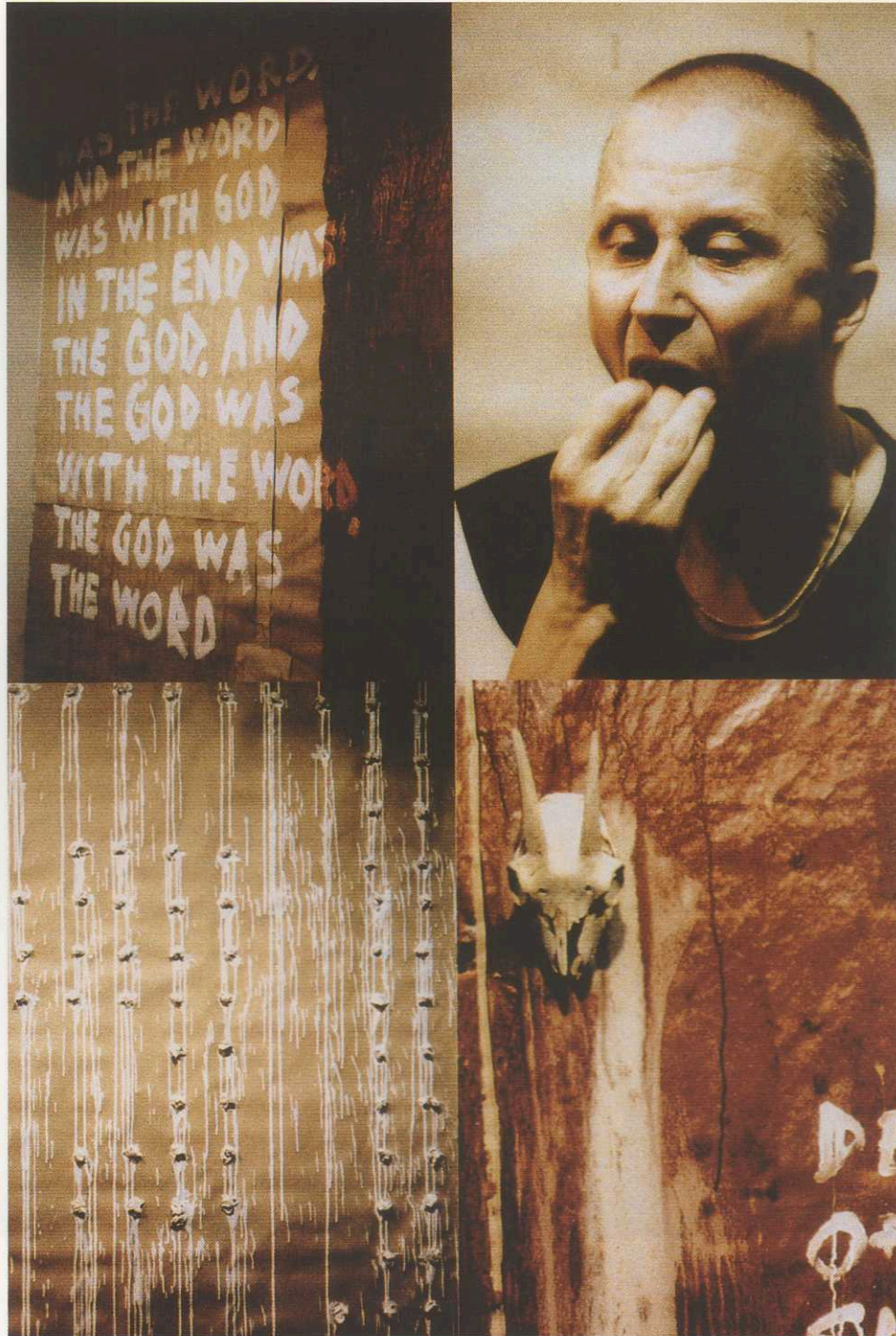
The toaster, 2000, instalación
2500 rebanadas de pan lactal sobre foamboard, 500 x 450 cm



Anders Rönnlund

9/4 greek dance, 2000
video instalación

Suecia



Hans Sternudd

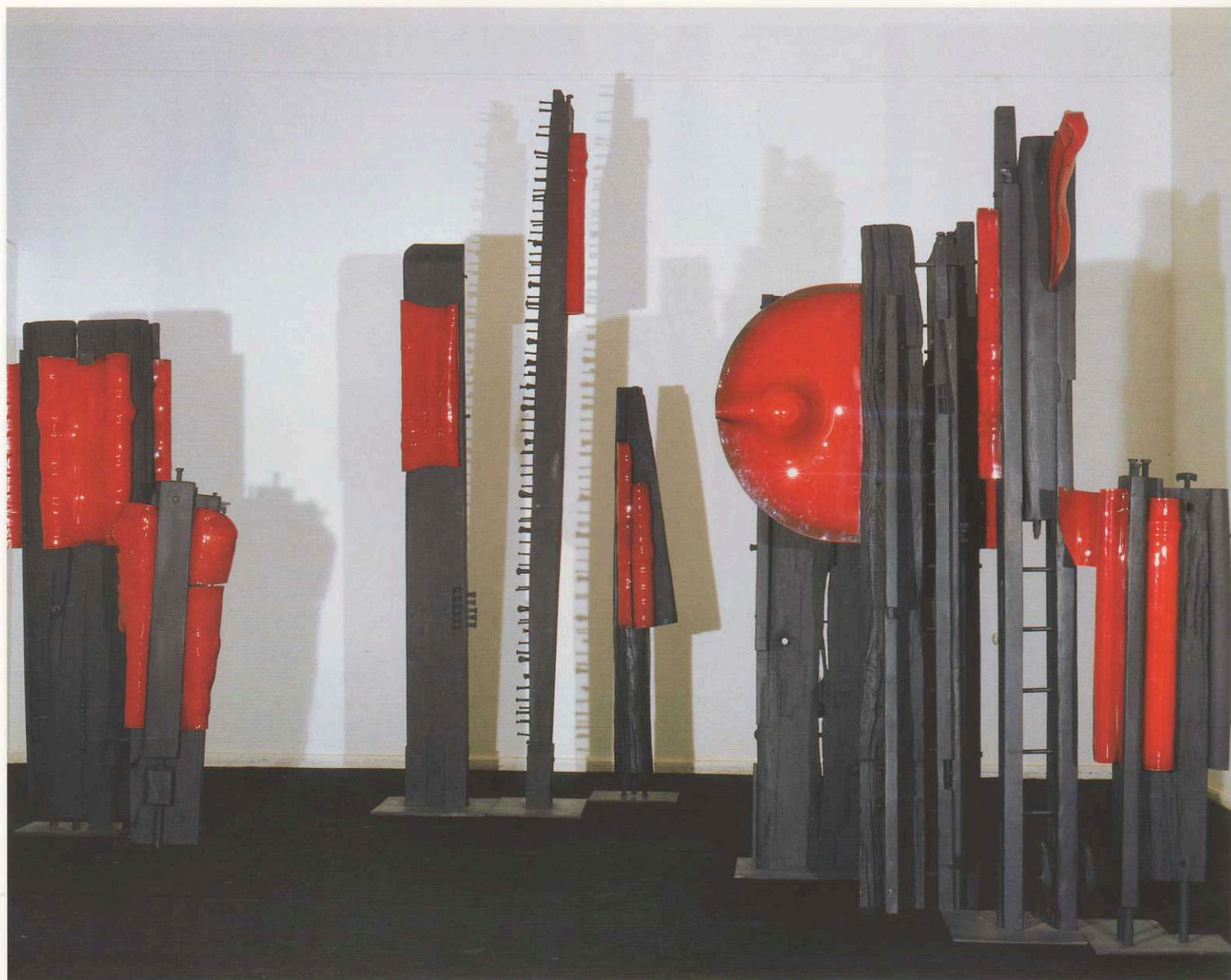
The Belacqua project, Psychic it, 2000
performance



Annika Von Hauszwolf

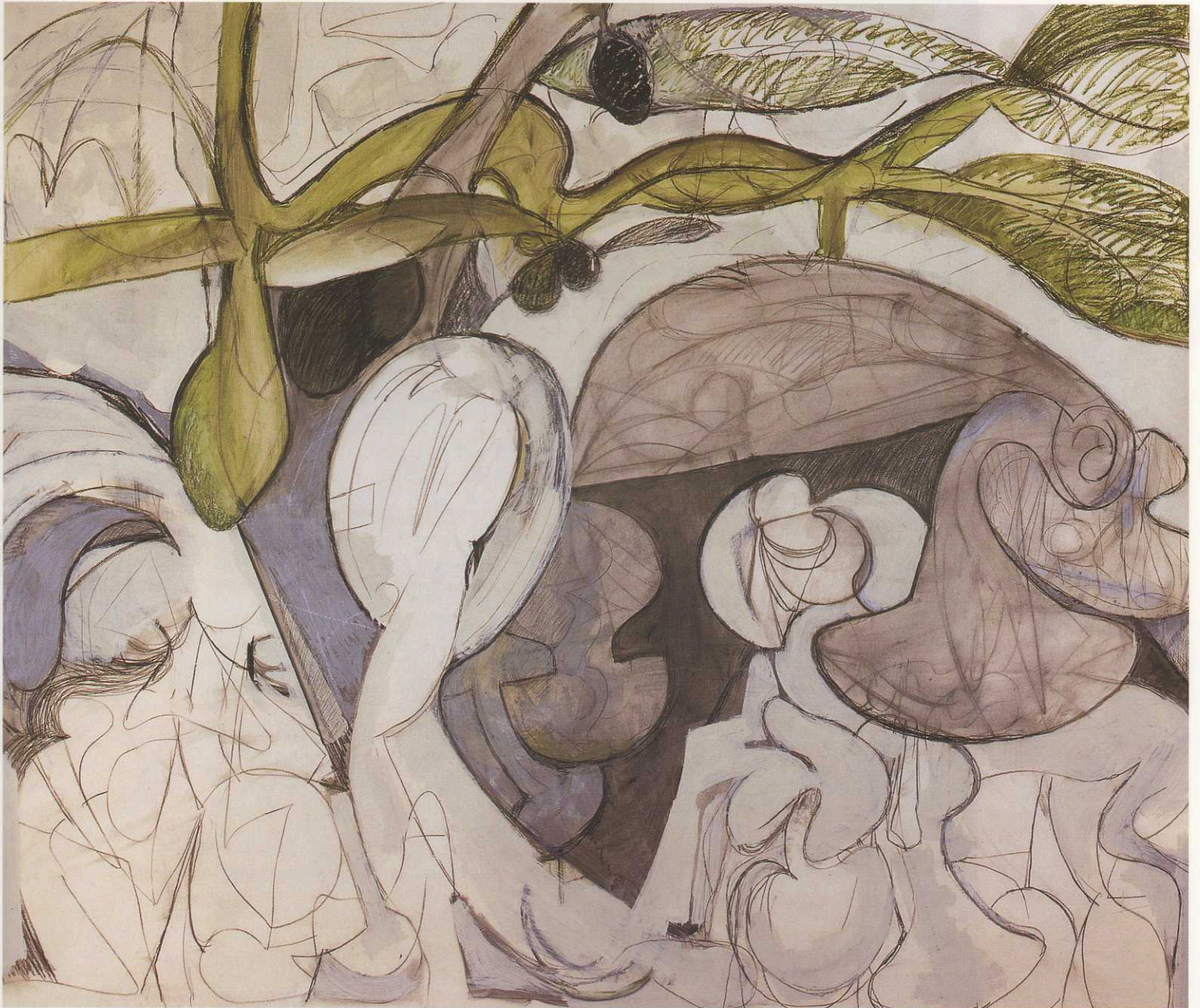
Alone in the window, late in the year, 1999
fotografia color, 50 x 100 cm

Uruguay



Agueda Dicancro

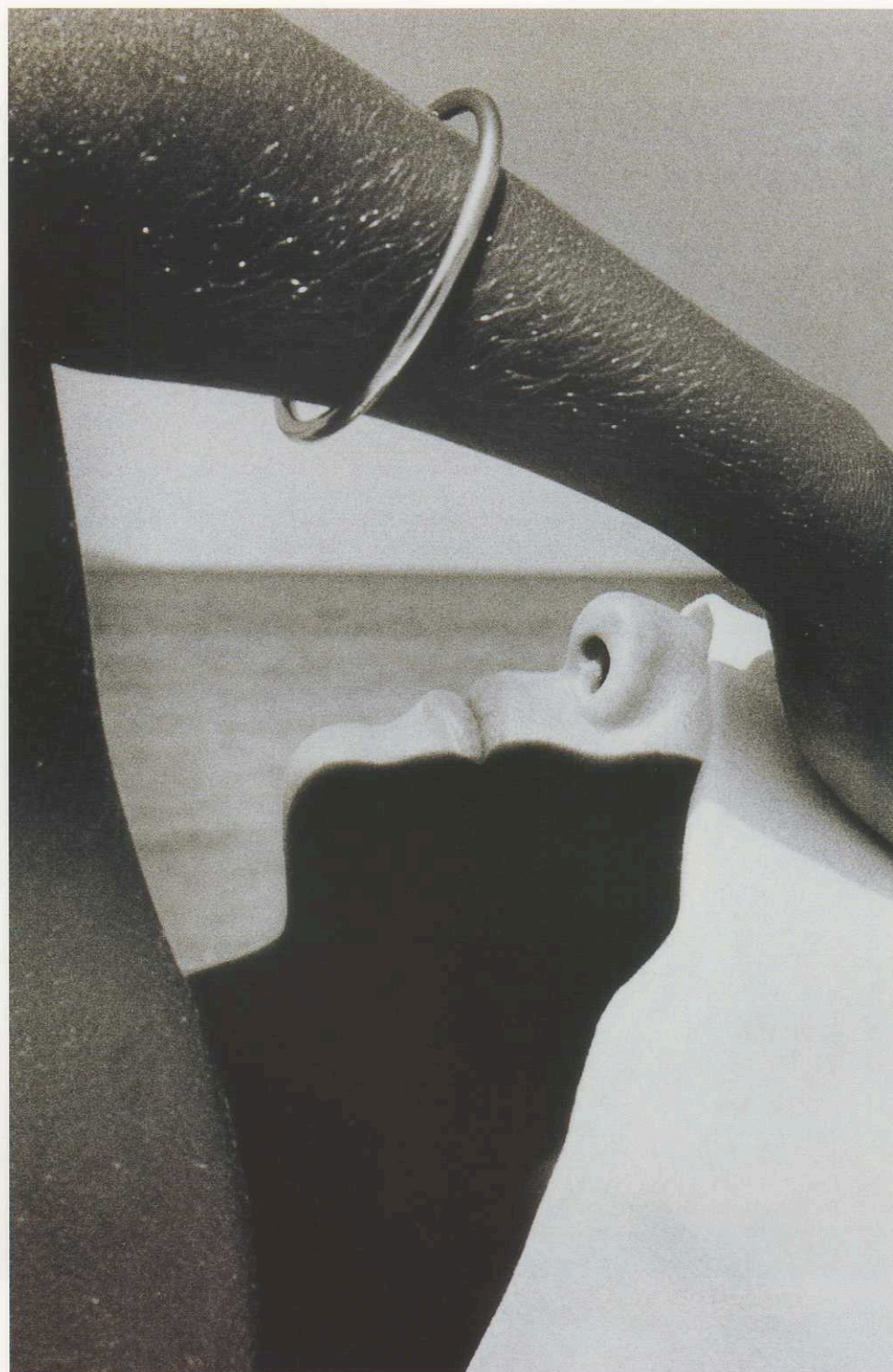
Unos y otros, 2000
instalación, 850 x 700 cm



Angiola Churchill

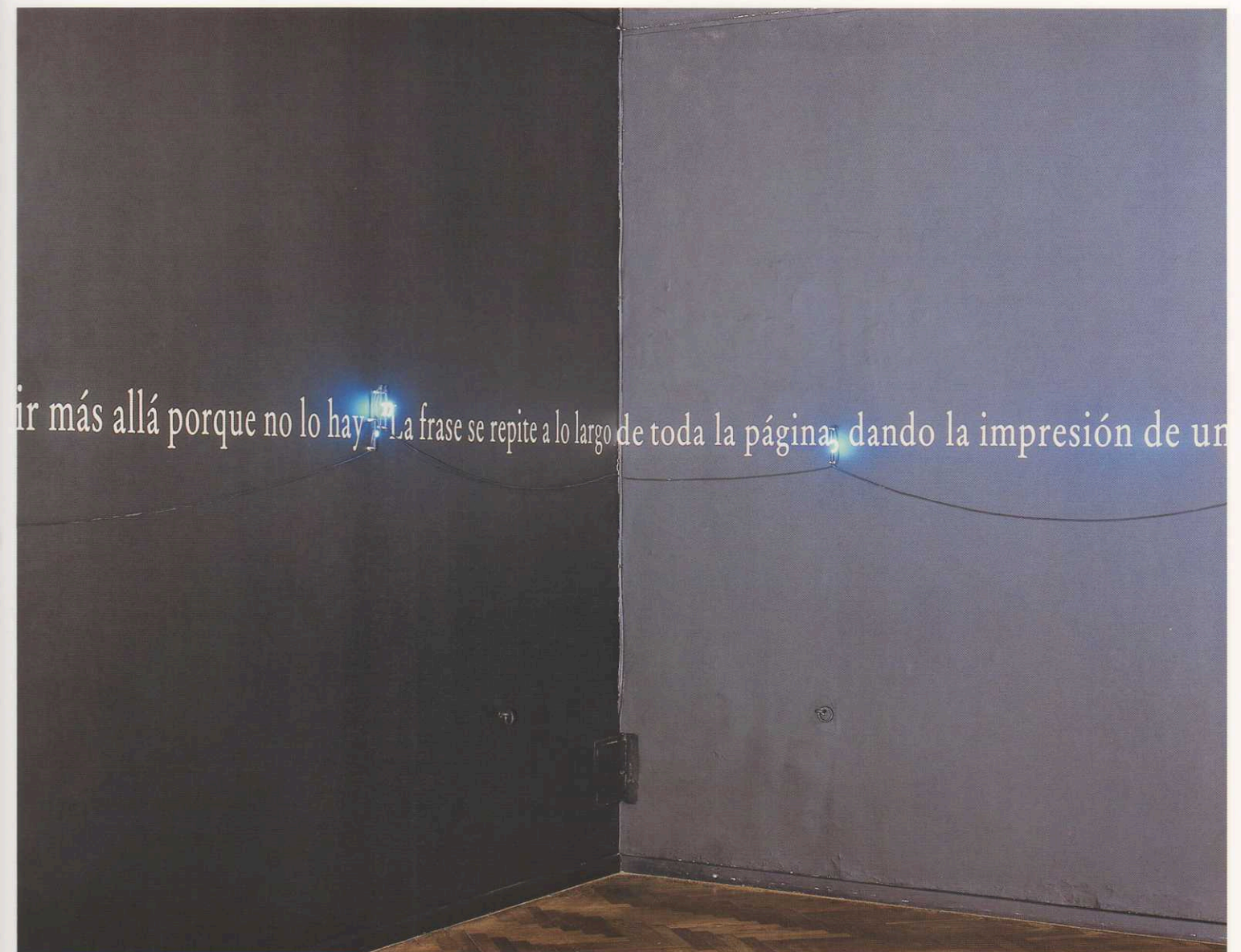
Purificación, 1995
acrílico sobre papel, 160 x 180 cm

USA



Ralph Gibson

Sin título, 1978
fotografía, 32 x 20 cm



Joseph Kosuth

Un comentario gramatical, 2000
instalación de vinilo autoadhesivo y neón, 430 x 900 x 1200 cm



Joyce Kozloff

Conocimiento, 1998/99

34 frescos de 20,5 x 25,5 x 2,5 cada uno



Max Kozloff
fotografía, 20 x 30 cm

USA



Les Levine

Acusado, 2000
video instalación



Nam June Paik

Tiger Lives: electronic rituals for the 21st century, 1999
video

Curador
Jorge Glusberg

Asistente del Curador
Silvina Russo

Diseño gráfico
Prieto, Castro & Bonino

Departamento de Investigación
Marina Bertonassi (a.c.)
María José Herrera
Mariana Rodríguez

Departamento de Recursos Humanos
María Angélica Bignone (a.c.)
Cristina Mazza

Departamento de Organización
Graciela Otero (a.c.)
Omar Guateck

Departamento de Coordinación
y Difusión de Actividades
Mariano D'Andrea (a. c.)
Jimena Velasco

Departamento de Montaje
Silvina Echave (a. c.)
Valeria Keller
Francisco Amatriain

Departamento de Conservación
y Restauración
Marta Inés Fernández (a.c.)
María Antonia Schlottmann
Natalia Novaro

Departamento
de Extensión Educativa
Raúl Alesón (a.c.)
María Florencia Galesio
Susana García

Mabel Mayol
Marcela Reich
Silvana Varela

Departamento
de Documentación
Paula Casajus (a. c.)
Damasia Santamaría
María José García

Biblioteca
Graciela Colombo (a.c.)
Alejandra Grinberg

Departamento
de Concursos
Cecilia Zavaleta

Departamento
de Fotografía
Horacio Mosquera

Córdoba

Co-curadora
Dolores Cáceres

Comunicador visual
Octavio Martino

Asistentes de la curadora
Celeste Martínez
Zoe Di Rienzo

Prensa y Difusión
Magdalena Aliaga

Neuquén

Co-curador
Oscar Smoljan

Coordinadora
de investigación
Rossana Süther

Equipo de organización
María Inés Tallaricco
Lucas Guevara

Carlos Jaoge
Santiago Montorfano

Extensión educativa
Gertrudis Rutia
Nélida Cambours
Alejandra de la Colina
Norberto Masso
Mario Rivero Naveiro